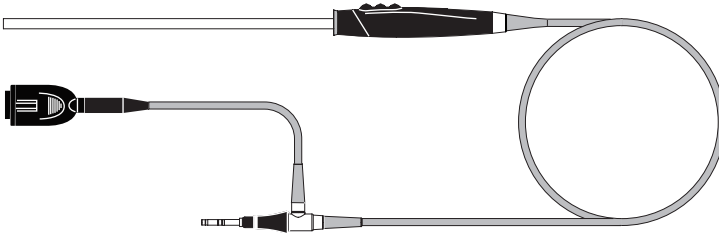


**HASZNÁLATI UTASÍTÁS
NAVODILA ZA UPORABO
NÁVOD K POUŽITÍ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**



Videó endoszkópok

Video laparoskopi

Videoptiky

Βίντεο-οπτικές

WA50010A, WA50011A, WA50012A, W50012L, WA50013A, WA50013L, WA50014L, WA50015L

OLYMPUS

Splošne informacije

Namembnost

Video laparoskop za endoskopsko diagnostiko in zdravljenje pri torakoskopskih in laparoskopskih posegih.

Ne uporabljate ga za noben drug namen.

Uporaba v medicini

Ta izdelek se lahko uporablja le v zdravstvenih ustanovah. Uporablja ga lahko le izšolano medicinsko osebje.

OPOMBA!

Komplet navodil za uporabo

Komplet navodil za uporabo tega izdelka je sestavljen iz priročnika s specifičnimi navodili za uporabo in sistemskega priročnika, poimenovanega »Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih«. Če kateri od priročnikov manjka ali ga izgubite, se takoj obrnite na Olympus. Priročnika z navodili hranite na varnem, lahko dostopnem mestu.

Všeobecné informace

Použití.

Videooptika pro endoskopickou diagnózu a ošetření při torakoskopických a laparoskopických zákrocích.

Nepoužívat k jiným účelům.

Lékařské použití.

Tento výrobek smí být používán pouze v lékařských zařízeních vyškoleným lékařským personálem.

UPOZORNĚNÍ!

Sada návodů k použití.

Kompletní sada návodů k použití tohoto výrobku sestává z tohoto návodu, specifického pro výrobek a ze „Systémového manuálu endoskopie firmy Olympus“, týkajícího se celého systému.

Pokud by jeden z návodů chyběl, spojit se okamžitě se zástupcem firmy Olympus.

Uchovávat sadu návodů k použití na bezpečném, snadno přístupném místě.

Γενικές πληροφορίες

Χρήση του προϊόντος.

Βίντεο-οπτική για την ενδοσκοπική διάγνωση και θεραπεία κατά τη διάρκεια θωρακοσκοπικών και λαπαροσκοπικών επεμβάσεων.

Να μη χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.

Ιατρική χρήση.

Αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον εντός ιατρικών εγκαταστάσεων από ειδικά καταρτισμένο ιατρικό προσωπικό.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!

Σετ οδηγιών χρήσης.

Το πλήρες σετ οδηγιών χρήσης για το παρόν προϊόν αποτελείται από τις συγκεκριμένες οδηγίες χρήσης του προκειμένου προϊόντος και τις γενικές οδηγίες ενδοσκόπησης, που περιλαμβάνονται στο «Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκόπησης της Olympus». Σε περίπτωση που θα έλλειπε μία από τις οδηγίες χρήσης να έρχεστε αμέσως σε επαφή με έναν εμπορικό αντιπρόσωπο της Olympus. Να φυλάσσετε το σετ οδηγιών χρήσης σε ασφαλές και εύκολα προσβάσιμο μέρος.

WA50010A, WA50011A, WA50012A, WA50012L, WA50013A, WA50013L,
WA50014L, WA50015L



Általános információ

Rendeltetés

Videó endoszkóp, thorakoszkópiás és laparoszkópiás alkalmazásra, endoszkópiás diagnosztika és kezelés céljából.

Egyéb célra nem használható.

Orvosi használatra

E készüléket csak képzett egészségügyi személyzet használhatja egészségügyi intézményben.

MEGJEGYZÉS

Használati utasítások.

A teljes használati utasítás csomag tartalmazza a termékspecifikus használati utasítást és a rendszerszintű használati utasítást, melynek címe „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez”. Ha bármelyik használati utasítás hiányzik vagy elveszett, azonnal lépjen érintkezésbe az Olympus képviselőjével.

Tartsa a használati utasításokat jól hozzáférhető, biztos helyen.

OPOZORILO!

Priročnike za uporabo natančno preberite

Pred uporabo preberite ta priročnik, Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih in navodila za uporabo vse opreme, ki jo boste uporabljali med postopkom. Nerazumevanje opozoril o nevarnosti, svaril in informacij, ki so podani v priročnikih, lahko privede do smrti, resnih poškodb ali škode na opremi.

Direktiva za medicinsko opremo (Evropa)

Ta izdelek je v skladu z direktivo 93/42/EEC o medicinski opremi.

Po dobavi

Takoj preverite

- Prepričajte se, da so v transportnem kovčku vsi spodaj naštetih kosi.
- Obrnite se na predstavnika Olympusa ali na pooblaščen servisni center, če kateri od kosov manjka ali je poškodovan.

VAROVÁNÍ!

Pročíst důkladně všechny návody k použití.

Před použitím důkladně pročíst tento návod k použití, Systémový manuál endoskopie firmy Olympus a návody k použití všech dalších vybavení, potřebných při zákroku. Nedostatečné pochopení varovných upozornění (Nebezpečí, Varování, Pozor) a dalších informací v těchto návodech může vést ke smrti nebo vážnému poranění pacienta nebo způsobit poškození vybavení.

Směrnice pro lékařské výrobky (Evropa).

Tento výrobek odpovídá směrnici 93/42/EEC pro lékařské výrobky.

Po obdržení nástrojů

Okamžitá kontrola.

- Transportní bedna musí obsahovat všechny díly, uvedené v následujícím seznamu.
- Pokud jsou díly poškozeny nebo chybí, zavolat obchodního zástupce firmy Olympus nebo autorizované servisní středisko.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Ανάγνωση με προσοχή όλων των οδηγιών χρήσης.

Προ της χρήσεως να διαβάσετε με προσοχή τις προκείμενες οδηγίες χρήσης, το «Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκόπησης της Olympus» και τις οδηγίες χρήσης των συσκευών/εργαλείων εξοπλισμού που χρησιμοποιούνται κατά την επέμβαση. Η ανεπαρκής κατανόηση των προειδοποιητικών επισημάνσεων (κίνδυνος, προειδοποίηση, προσοχή) που αναφέρονται στις σχετικές οδηγίες μπορεί να οδηγήσει στο θάνατο ή σε σοβαρούς τραυματισμούς του ασθενή ή να προκαλέσει ζημιές στον εξοπλισμό.

Οδηγία περί ιατρικών προϊόντων (Ευρώπη).

Το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στην οδηγία 93/42/ΕΟΚ περί ιατρικών προϊόντων.

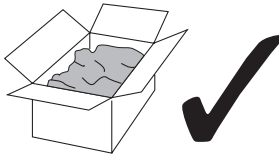
Μετά την παραλαβή

Άμεσος έλεγχος.

- Η συσκευασία της μεταφοράς πρέπει να περιλαμβάνει όλα τα κάτωθεν αναγραφόμενα μέρη/τμήματα.
- Σε περίπτωση πρόκλησης βλαβών σε μεμονωμένα μέρη ή σε περίπτωση απόσπασης αυτών να έρχεστε σε επαφή με έναν αντιπρόσωπο της Olympus ή με ένα εξουσιοδοτημένο Service Center.



WA50010A, WA50011A,
WA50012A, WA50012L,
WA50013A, WA50013L,
WA50014L, WA50015L



VIGYÁZAT!

A használati utasításokat gondosan olvassa el.

Használat előtt olvassa el ezt a kézikönyvet, az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvet és minden eszköz használati utasítását, melyeket az eljárás alatt használnak majd. Az ezen használati utasításokban szereplő veszélyek, figyelmeztetések, óvatossági rendszabályok és információk elégtelen ismerete halálhoz, súlyos sérüléshez vagy készülékek károsodásához vezethet.

Orvostechnikai eszközökről szóló irányelv (Európa)

Ezen készülék megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK irányelvnek.

A készülék átvételekor

Azonnali átvizsgálás

- Ellenőrizze, hogy a szállítmány az alább felsorolt valamennyi tételt tartalmazza-e.
- Ha bármelyik tétel hiányzik vagy sérült, lépjen érintkezésbe az Olympus képviselőjével vagy egy hivatalos szervizzel.

**Vsebina WA50010A, WA50011A,
WA50012A, WA50013A**

- video laparoskop
- sterilizacijska kaseta WA59380A
- navodila za uporabo
- Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih

**Vsebina WA50012L, WA50013L,
WA50014L, WA50015L**

- video laparoskop
- sterilizacijska kaseta WA59381A
- navodila za uporabo
- Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih

Razpakiranje

- Instrument vzemite iz embalaže. Embalaže ne uporabljajte za shranjevanje izdelka.
- Odprite sterilizacijsko kaseto.
- Odstranite transportno varovalo pri okularju teleskopa.
- Vzemite teleskop s sterilizacijske kasete.

**Obsah WA50010A, WA50011A,
WA50012A, WA50013A.**

- Videooptika
- Sterilizační kazeta WA59380A
- Návod k použití
- Systémový manuál endoskopie firmy Olympus

**Obsah WA50012L, WA50013L,
WA50014L, WA50015L.**

- Videooptika
- Sterilizační kazeta WA59381A
- Návod k použití
- Systémový manuál endoskopie firmy Olympus

Vybalení.

- Vybalit nástroj. Obal nepoužívat k trvalému skladování.
- Otevřít košík na nástroje.
- Odstranit transportní zajištění na proximálním konci optiky.
- Vyndat optiku z košíku na nástroje.

**Περιεχόμενο WA50010A,
WA50011A, WA50012, WA50012A,
WA50013A.**

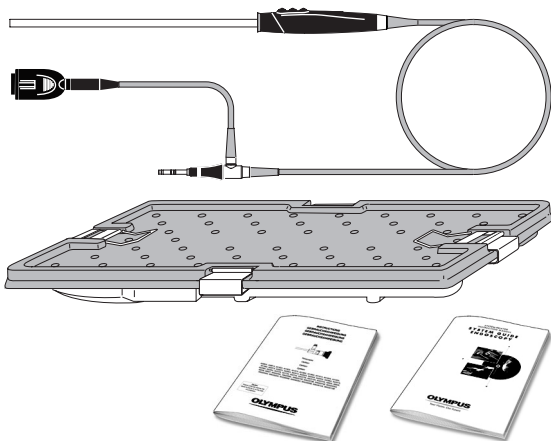
- Οπτική βίντεο
- Κάσετινα εργαλείων/οργάνων WA59380A
- Οδηγίες χρήσης
- Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκόπησης της Olympus

**Περιεχόμενο WA50012L, WA50013L,
WA50014L, WA50015L.**

- Οπτική βίντεο
- Κάσετινα εργαλείων/οργάνων WA59381A
- Οδηγίες χρήσης
- Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκόπησης της Olympus

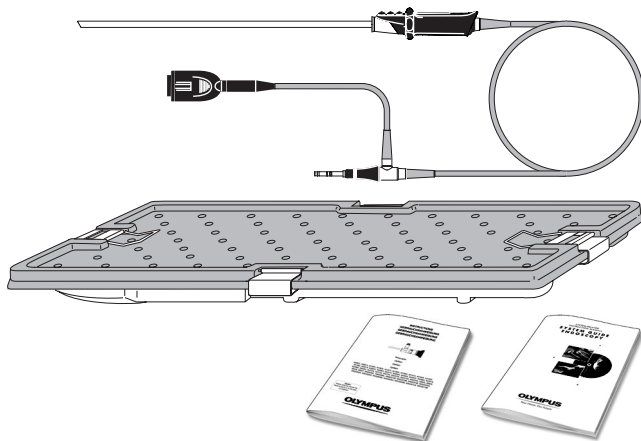
Άνοιγμα.

- Να απομακρύνετε τον κάλαθο με τα μέρη/τμήματα του εργαλείου από το χαρτένιο κουτί. Το χαρτένιο κουτί να μη χρησιμοποιείται για τη διαρκή αποθήκευση.
- Στη συνέχεια να ανοίξετε τον κάλαθο.
- Να απομακρύνετε την προστασία της μεταφοράς που βρίσκεται στο εγγύς άκρο της οπτικής.
- Να εξαγάγετε την οπτική από τον κάλαθο.



WA50010A, WA50011A, WA50012A, WA50013A tartalma

- Videó endoszkóp
- WA59380A műszertálca
- Használati utasítás
- Olympus endoszkópos rendszerek útmutatója



WA50012L, WA50013L, WA50014L, WA50015L tartalma

- Videó endoszkóp
- WA59381A műszertálca
- Használati utasítás
- Olympus endoszkópos rendszerek útmutatója

Kicsomagolás

- Csomagolja ki a műszert. Ne használja a csomagolást állandó tárolásra.
- Nyissa ki a műszertálcát.
- Távolítsa el a szállítás alatti védőeszközt az endoszkóp proximális végéről.
- Vegye le az endoszkópot a műszertálcáról.

Terminologija

Video laparoskop WA50010A/-11A

- ① Distalni del
- ② Uvajalni tubus
- ③ Stikala za daljinsko upravljanje
- ④ Glavni del
- ⑤ Svetlobni kabel
- ⑥ Konektor svetlobnega kabla
- ⑦ Adapter svetlobnega kabla
- ⑧ Kabel kamere
- ⑨ Vtikač kamere

Glavni del WA50010A/-11A

- ① Stikalo za daljinsko upravljanje SW1
- ② Stikalo za daljinsko upravljanje SW2
- ③ Stikalo za daljinsko upravljanje SW3

Video laparoskop WA50012A/-12L/-13A/-13L/-14L/-15L

- ① Distalni del
- ② Uvajalni tubus
- ③ Stikala za daljinsko upravljanje
- ④ Obroček za nastavitve smeri gledanja
- ⑤ Glavni del
- ⑥ Svetlobni kabel
- ⑦ Konektor svetlobnega kabla
- ⑧ Adapter svetlobnega kabla
- ⑨ Kabel kamere
- ⑩ Vtikač kamere

Glavni del WA50012A/-12L/-13A/-13L/-14L/-15L

- ① Stikalo za daljinsko upravljanje SW1
- ② Stikalo za daljinsko upravljanje SW2
- ③ Stikalo za daljinsko upravljanje SW3

Terminologie

Videooptika WA50010A/-11A.

- ① Distální konec
- ② Zaváděcí trubka
- ③ Tlačítka dálkového ovládání
- ④ Hlavní těleso
- ⑤ Světlovodný kabel
- ⑥ Přípojka světelného vodiče
- ⑦ Adaptér světlovodného kabelu
- ⑧ Kabel kamery
- ⑨ Zástrčka kamery

Hlavní těleso WA50010A/-11A.

- ① Tlačítko dálkového ovládání SW1
- ② Tlačítko dálkového ovládání SW2
- ③ Tlačítko dálkového ovládání SW3

Videooptika WA50012A/-12L/-13A/-13L/-14L/-15L.

- ① Distální konec
- ② Zaváděcí trubka
- ③ Tlačítka dálkového ovládání
- ④ Kroužek k nastavení zorného směru
- ⑤ Hlavní těleso
- ⑥ Světlovodný kabel
- ⑦ Přípojka světelného vodiče
- ⑧ Adaptér světlovodného kabelu
- ⑨ Kabel kamery
- ⑩ Zástrčka kamery

Hlavní těleso WA50012A/-12L/-13A/-13L/-14L/-15L.

- ① Tlačítko dálkového ovládání SW1
- ② Tlačítko dálkového ovládání SW2
- ③ Tlačítko dálkového ovládání SW3

Ορολογία

Οπτική για βίντεο WA50010A/-11A.

- ① Περιφερικό άκρο
- ② Σωλήνας εισαγωγής
- ③ Πλήκτρα τηλεελέγχου
- ④ Κύριο σώμα
- ⑤ Καλώδιο μεταφοράς του φωτός
- ⑥ Συνδεση για τον αγωγό μεταφοράς φωτός
- ⑦ Προσαρμογέας (adapter) για το καλώδιο μεταφοράς του φωτός
- ⑧ Καλώδιο της κάμερας
- ⑨ Φις της κάμερας

Κύριο σώμα WA50010A/-11A.

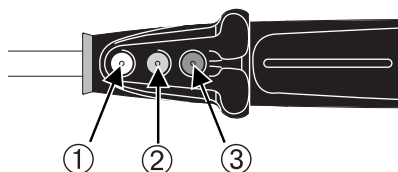
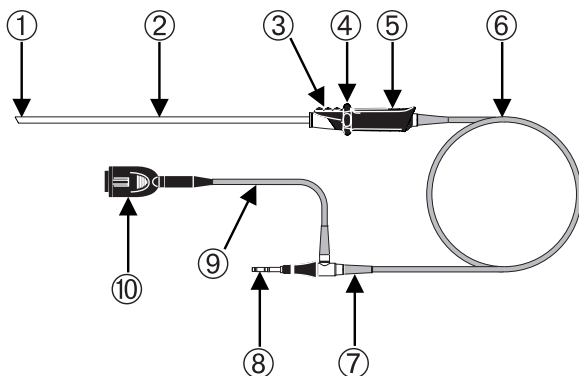
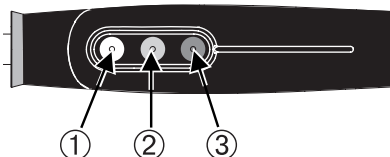
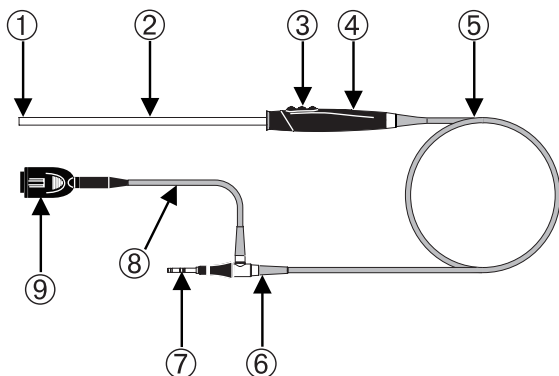
- ① Πλήκτρο τηλεελέγχου SW1
- ② Πλήκτρο τηλεελέγχου SW2
- ③ Πλήκτρο τηλεελέγχου SW3

Οπτική για βίντεο WA50012A/-12L/-13A/-13L/-14L/-15L.

- ① Περιφερικό άκρο
- ② Σωλήνας εισαγωγής
- ③ Πλήκτρα τηλεελέγχου
- ④ Δακτύλιος ρύθμισης για την οπτική κατεύθυνση
- ⑤ Κύριο σώμα
- ⑥ Καλώδιο μεταφοράς του φωτός
- ⑦ Συνδεση για τον αγωγό μεταφοράς φωτός
- ⑧ Προσαρμογέας (adapter) για το καλώδιο μεταφοράς του φωτός
- ⑨ Καλώδιο της κάμερας
- ⑩ Φις της κάμερας

Κύριο σώμα WA50012A/-12L/-13A/-13L/-14L/-15L.

- ① Πλήκτρο τηλεελέγχου SW1
- ② Πλήκτρο τηλεελέγχου SW2
- ③ Πλήκτρο τηλεελέγχου SW3



Terminológia

Videó endoszkóp A50001A/-21A.

- ① Disztális vég
- ② Bevezető cső
- ③ Távirányító kapcsolók
- ④ Főréz
- ⑤ Fényforrás kábel
- ⑥ Fényforrás csatlakozó
- ⑦ Fényforrás adapter
- ⑧ Kamera kábel
- ⑨ Kamera csatlakozó

WA50010A/-11A főréz.

- ① Távirányító kapcsoló SW1
- ② Távirányító kapcsoló SW2
- ③ Távirányító kapcsoló SW3

Videó endoszkóp WA50012A/-12L/-13A/-13L/-14L/-15L.

- ① Disztális vég
- ② Bevezető cső
- ③ Távirányító kapcsolók
- ④ Látószöveget állító gyűrű
- ⑤ Főréz
- ⑥ Fényforrás kábel
- ⑦ Fényforrás csatlakozó
- ⑧ Fényforrás adapter
- ⑨ Kamera kábel
- ⑩ Kamera csatlakozó

WA50012A/-12L/-13A/-13L/-14L/-15L főréz.

- ① Távirányító kapcsoló SW1
- ② Távirányító kapcsoló SW2
- ③ Távirányító kapcsoló SW3

Konektor svetlobnega kabla

- ① Konektor svetlobnega kabla
- ② Površina za sprejemanje svetlobe

Vtičnik kamere

- ① Električni kontakti
- ② Oznaka »UP«

Konektor pro světlovodný kabel.

- ① Konektor pro světlovodný kabel
- ② Vstupní plocha světla

Zástrčka kamery.

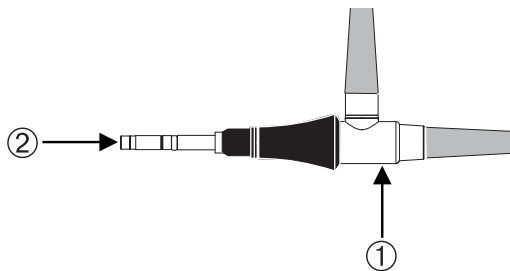
- ① Elektrické kontakty
- ② Značka „UP“

Σύνδεση καλωδίου μεταφοράς φωτός.

- ① Σύνδεση καλωδίου μεταφοράς φωτός
- ② Επιφάνεια εισόδου φωτός

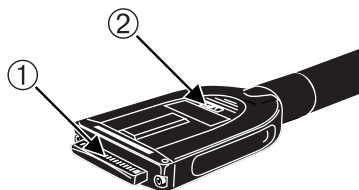
Φις κάμερας.

- ① Ηλεκτρικές επαφές
- ② Σημάδευση «UP»



Fényforrás csatlakozó

- ① Fényforrás csatlakozó
- ② Fény belépési felszín



Kamera csatlakozó

- ① Elektromos érintkezők
- ② „UP” mutató jel

Tehnični podatki

Smer gledanja

WA50010A/-11A.....	0°
WA50012A/-12L,	
WA50013A/-13L.....	30°
WA50014L/-15L.....	45°

Polje gledanja.....80°

TV sistem

WA50010A/-12A/-12L/-14L.....	PAL
WA50011A/-13A/-13L/-15L.....	NTSC

Uvajalni tubus

Zunanji premer

WA50010A/-11A/-12A/-12L	
WA50013A/-13L/-14L/-15L.....	10 mm

Delovna dolžina

WA50010A/-11A/-12A/-13A.....	325 mm
WA50012L/-13L/-14L/-15L.....	390 mm

Dolžina kabla2960 mm

Delovno okolje

Temperatura v okolju.....	10–40 °C
Relativna vlaga.....	30–75 %
Atmosferski tlak.....	700–1060 hPa

Pogoji za transport in hrambo

Temperatura.....	0–40 °C
Relativna vlaga.....	10–100%

Technické údaje

Zorný směr.

WA50010A/-11A.....	0°
WA50012A/-12L,	
WA50013A/-13L.....	30°
WA50014L/-15L.....	45°

Zorné pole.....80°

TV systém.

WA50010A/-12A/-12L/-14L.....	PAL
WA50011A/-13A/-13L/-15L.....	NTSC

Zaváděcí trubka.

Vnější průměr

WA50010A/-11A/-12A/-12L	
WA50013A/-13L/-14L/-15L.....	10 mm

Pracovní délka

WA50010A/-11A/-12A/-13A.....	325 mm
WA50012L/-13L/-14L/-15L.....	390 mm

Délka kabelu2960 mm

Provozní podmínky.

Teplota okolí.....	10–40 °C
Relativní vlhkost vzduchu.....	30–75 %
Tlak vzduchu.....	700–1060 hPa

Skladovací a transportní podmínky.

Teplota.....	0–40 °C
Relativní vlhkost vzduchu.....	10–100 %

Τεχνικά στοιχεία

Οπτική γωνία.

WA50010A/-11A.....	0°
WA50012A/-12L,	
WA50013A/-13L.....	30°
WA50014L/-15L.....	45°

Οπτικό πεδίο.....80°

Σύστημα TV.

WA50010A/-12A/-12L/-14L.....	PAL
WA50011A/-13A/-13L/-15L.....	NTSC

Σωλήνας εισαγωγής.

Εξωτερική διάμετρος

WA50010A/-11A/-12A/-12L	
WA50013A/-13L/-14L/-15L.....	10 mm

Εργασιακό μήκος

WA50010A/-11A/-12A/-13A.....	325 mm
WA50012L/-13L/-14L/-15L.....	390 mm

Καλωδιακό μήκος.....2960 mm

Συνθήκες λειτουργίας.

Θερμοκρασία δωματίου.....	10–40 °C
Σχετική ατμοσφαιρική	
υγρασία.....	30–75 %
Ατμοσφαιρική πίεση.....	700–1060 hPa

Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς.

Θερμοκρασία.....	0–40 °C
Σχετική ατμοσφαιρική	
υγρασία.....	10–100 %

Műszaki adatok

Látószög.

WA50010A/-11A.....0°
WA50012A/-12L,
WA50013A/-13L30°
WA50014L/-15L45°

Látómező80°

TV-rendszer

WA50010A/-12A/-12L/-14LPAL
WA50011A/-13A/-13L/15LNTSC

Bevezető cső.

Külső átmérő
WA50010A/-11A/-12A/-12L,
WA50013A/-13L/-14L/-15L10 mm

Munkahossz

WA50010A/-11A/-12A/-13A.....325 mm
WA50012L/-13L/-14L/-15L390 mm

A kábel hossza2960 mm

Működési környezet.

Környezeti hőmérséklet10–40 °C
Relatív páratartalom30–75 %
Légköri nyomás700–1060 hPa

Tárolási és szállítási feltételek.

Hőmérséklet0–40 °C
Relatív páratartalom10–100%

Kompatibilne komponente

OPOZORILO!

Nevarnost poškodb pacienta in/ali operaterja

Uporabite le kompatibilno opremo, ki je navedena v tem poglavju.

Če uporabljate drugačne kombinacije, prevzimate polno odgovornost.

Izdelki, ki so na trg prišli kasneje, so prav tako lahko kompatibilni. Za podrobnosti se obrnite na predstavnika Olympus.

Kompatibilní komponenty

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí poranění pacienta a/nebo uživatele.

Používat pouze kompatibilní vybavení, uvedené v této kapitole.

Při použití jiných kombinací nástrojů nese uživatel plnou zodpovědnost.

Budoucí výrobky mohou být též kompatibilní. Ohledně bližších informací se zkontaktujte se zástupcem firmy Olympus.

Συνεργάσιμα εξαρτήματα

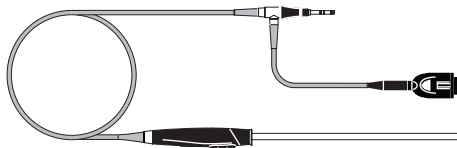
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμού του ασθενή και/ή του χρήστη.

Να χρησιμοποιείτε μόνον τον συνεργάσιμο εξοπλισμό που περιγράφεται στο παρόν κεφάλαιο.

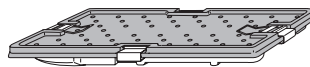
Σε περίπτωση χρήσης άλλων συνδυασμών εργαλείων/οργάνων αναλαμβάνει ο χρήστης την πλήρη ευθύνη.

Μελλοντικά προϊόντα μπορεί να είναι επίσης συνεργάσιμα. Για περαιτέρω πληροφορίες παρακαλείσθε να έρχεστε σε επαφή με τον εμπορικό αντιπρόσωπό σας της Olympus.

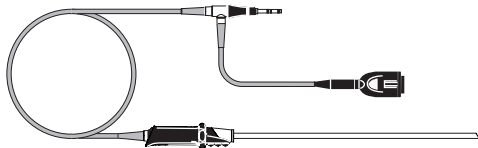


WA50010A
WA50011A

WA50012A
WA50013A

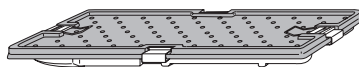


WA59380A



WA50012L
WA50013L

WA50014L
WA50015L



WA59381A



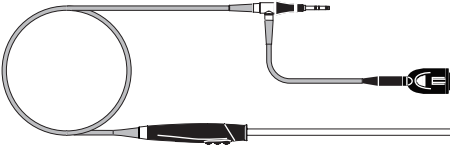
Kompatibilis eszközök

VIGYÁZAT!

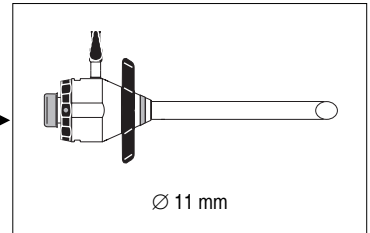
A beteg és/vagy a felhasználó megsérülhet.

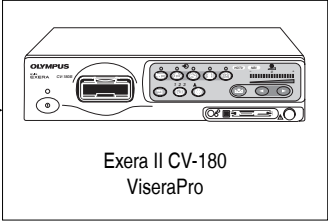
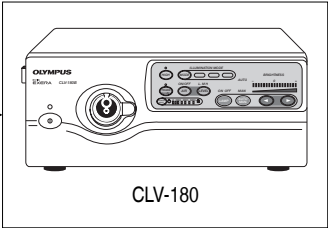
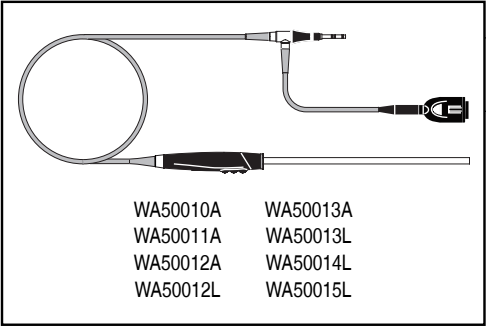
Csak kompatibilis eszközöket használjon, a jelen fejezetben felsoroltak szerint.

Ha más kombinációkat használnak, a felhasználót terheli a teljes felelősség. A jövőben megjelenő új termékek szintén kompatibilisek lehetnek. További információkat az Olympus képviselőjétől kaphat.



WA50010A	WA50013A
WA50011A	WA50013L
WA50012A	WA50014L
WA50012L	WA50015L





Pred uporabo

OPOZORILO!

Tveganje pred okužbami

Pred prvo in vsako naslednjo uporabo ustrezno očistite izdelek, upoštevajte navodila v tem priročniku in v Olympusovem vodniku po endoskopskih sistemih.

Neustrezno in/ali nepopolno čiščenje lahko privede do okužb pacientov in/ali medicinskega osebja.

PREVIDNOST!

Nevarnost poškodbe instrumenta

Ta teleoskop je natančna optična naprava. Z njim ravajte skrajno previdno.

PREVIDNOST!

Nevarnost poškodbe instrumenta

Ne dotikajte se električnih kontaktov znotraj vtičnega kamere.

Pregled

Pregled instrumenta

Preglejte instrument:

- Prepričajte se, da na instrumentu ni sledi korozije, zarez ali prask.
- Prepričajte se, da okno leče na distalnem delu video laparoscopa ni poškodovano.
- Prepričajte se, da površina za sprejemanje svetlobe na konektorju svetlobnega kabla ni poškodovana.
- Prepričajte se, da so kabli in električni kontakti na vtičniku kamere čisti in nepoškodovani.

Před použitím

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí infekce.

Výrobek před prvním a před každým následujícím použitím dekontaminovat v souladu s údaji v tomto návodu k použití a v Systémovém manuálu endoskopie firmy Olympus.

Nedostatečná a/nebo neúplná dekontaminace výrobku může způsobit infekci pacienta a/nebo lékařského personálu.

POZOR!

Nebezpečí poškození.

Tato optika je optický precizní výrobek. Je proto třeba s ní zacházet obzvláště opatrně a pečlivě.

POZOR!

Nebezpečí poškození.

Nedotýkat se elektrických kontaktů v zástrčce kamery.

Vizuální kontrola

Vizuální kontrola.

Zkontrolovat, zda nástroj nevykazuje viditelné závady:

- Na nástroji nesmí být rez, prohlubinky a škrábance.
- Okénko objektivu na distálním konci videooptiky nesmí být poškozeno.
- Vstupní plocha světla na konektoru světlovodného kabelu nesmí být poškozena.
- Přesvědčit se, zda jsou kabely a elektrické kontakty zástrčky kamery čisté a nejsou poškozeny.

Προ της χρήσεως

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος μόλυνσης.

Να απολυμάνετε το προϊόν πριν από την πρώτη χρήση και πριν από κάθε επακόλουθη χρήση σύμφωνα με τις προκείμενες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες του Γενικού Εγχειριδίου Ενδοσκοπίας της Olympus. Η ανεπαρκής και/ή η ατελής απολύμανση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει μόλυνση του ασθενή και/ή του ιατρικού προσωπικού.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς.

Σε αυτήν την οπτική πρόκειται για μια κατασκευή ακριβείας. Γι' αυτό το λόγο πρέπει να τη μεταχειρίζεστε με ιδιαίτερη προσοχή και φροντίδα.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης.

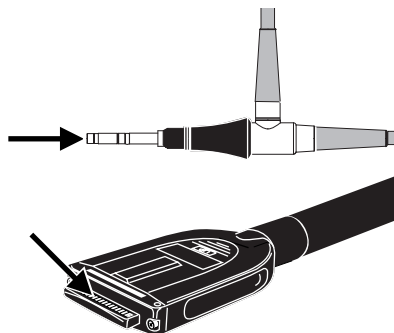
Να μην αγγίζετε τις ηλεκτρικές επαφές στο φίς της κάμερας.

Οπτικός έλεγχος

Οπτικός έλεγχος.

Να γίνεται έλεγχος του χρήσεως προς ανεύρεση εμφανών ανωμαλιών:

- Το εργαλείο δεν πρέπει να παρουσιάζει σκουριά, εξογκώματα και αμυχές.
- Δεν πρέπει να έχει προκληθεί βλάβη στον αντικειμενικό φακό στο περιφερικό άκρο της οπτικής για βίντεο.
- Η επιφάνεια εισόδου του φωτός της σύνδεσης του καλωδίου μεταφοράς φωτός δεν επιτρέπεται να παρουσιάζει βλάβη.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια και οι ηλεκτρικές συνδέσεις του φίς της κάμερας είναι καθαρές και δεν παρουσιάζουν βλάβη.



Használat előtt

VIGYÁZAT!

Fertőzésveszély

A készüléket az első és minden további felhasználás előtt a jelen kézikönyvben és az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvben szereplő utasítások szerint, megfelelően fertőtleníteni kell. Hibás és/vagy elégtelen fertőtlenítés a beteg és/vagy az egészségügyi személyzet fertőzését okozhatja.

FIGYELEM!

A műszer sérülésének veszélye

Ez az endoszkóp precíz optikai eszköz. Gondoskodjon róla, hogy a terméket különleges gondossággal kezeljék.

FIGYELEM!

A készülék sérülésének veszélye.

Ne érintse a kamera csatlakozójának belsejében lévő elektromos érintkezőket.

Ellenőrzés

Vizsgálja meg a műszert.

Szabad szemmel vizsgálja meg a műszert:

- Győződjön meg róla, hogy a műszer nem korrodált, nincsenek rajta horpadások, karistolások.
- Győződjön meg róla, hogy a videó endoszkóp disztális végén lévő objektív lencsenyílása nem sérült.
- Győződjön meg róla, hogy a fényforrás csatlakozó fény belépési felszíne sérülés mentes.
- Győződjön meg róla, hogy a kábelek és a kamera csatlakozójának elektromos érintkezői tiszták és sértetlenek.

OPOZORILO!

Nevarnost poškodbe pacienta

Priključek kamere mora biti nepoškodovan. Uvajanje poškodovanega priključka kamere lahko poškoduje vtičnico na kontrolni enoti, kar pripelje do izgube slike med posegom.

Sestavitev in priključitev

PREVIDNOST!

Nevarnost poškodbe instrumenta

Pazite, da bo kontrolna enota izključena, preden boste priključili kamero. Če ni, se lahko poškodujeta video laparoskop in/ali kontrolna enota. Ne uporabljajte prevelike sile, ko priključujete kamero na kontrolno enoto. Povezava lahko postane nemogoča ali pa bo električni stik slab.

Nastavitev sistema

- Priključite kontrolno enoto, izvor svetlobe, video monitor ipd. skladno z njihovimi navodili za uporabo.

Priključitev konektorja svetlobnega voda

- Priključite konektor svetlobnega voda na kompatibilen izvor svetlobe (glej navodila za uporabo izvora svetlobe).

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí poranění pacienta.

Zástrčka kamery nesmí být poškozená. Použití poškozené zástrčky kamery může vést k poškození připojené krabice ovládací jednotky a ke ztrátě obrazu během zákroku.

Montáž a připojení

POZOR!

Nebezpečí poškození.

Přesvědčit se, zda je ovládací jednotka před připojením zástrčky kamery vypnutá. Pokud ne, může dojít k poškození videooptiky a/nebo ovládacího přístroje. Nevytvíkejte při připojení zástrčky kamery k ovládací jednotce přílišnou sílu. Připojení tím může být znemožněno nebo se může zhoršit elektrické spojení.

Připojit soustavu.

- Spojit vzájemně ovládací jednotku, světelný projektor, videomonitor atd. podle příslušných návodů k použití.

Připojit světlovodný kabel.

- Spojit přípojku světelného vodiče s kompatibilním světelným projektorem (viz také návod k použití světelného projektoru).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενή.

Το φως της κάμερας δεν επιτρέπεται να εμφανίζει βλάβες. Η εισαγωγή ενός φως κάμερας με βλάβη μπορεί να προκαλέσει ζημία στην υποδοχή της συσκευής ελέγχου με αποτέλεσμα την απώλεια της εικόνας κατά τη διάρκεια της επέμβασης.

Μοντάρισμα και σύνδεση

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης.

Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή ελέγχου έχει τεθεί εκτός λειτουργίας πριν τη σύνδεση του φως της κάμερας. Σε άλλη περίπτωση ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στην οπτική βίντεο και/ή στη συσκευή ελέγχου. Μην ασκείτε υπερβολικά μεγάλη δύναμη κατά τη σύνδεση του φως της κάμερας στη συσκευή ελέγχου. Σε άλλη περίπτωση μπορεί να προκύψει αδύναμια σύνδεσης ή να μειωθεί η απόδοση της ηλεκτρικής σύνδεσης.

Σύνδεση του συστήματος.

- Να συνδέετε τη συσκευή ελέγχου, τη συσκευή προβολής φωτός, το μόνιτορ του βίντεο κ.τ.λ. σύμφωνα με τις εκάστοτε οδηγίες χρήσης.

Σύνδεση του καλωδίου μεταφοράς φωτός.

- Να συνδέετε τη σύνδεση για τον αγωγό φωτός με μια συνεργάσιμη συσκευή προβολής φωτός (βλέπε και τις οδηγίες χρήσης της συσκευής προβολής φωτός).



VIGYÁZAT!

A beteg sérülésének kockázata.

A kamera csatlakozója sérülésmentes kell, hogy legyen. Sérült kamera csatlakozódugó a vezérlőegység foglalatának károsodását okozhatja, és a beavatkozás során képmínőség romlást eredményez.



Összeszerelés és csatlakozások

FIGYELEM!

A készülék sérülésének veszélye.

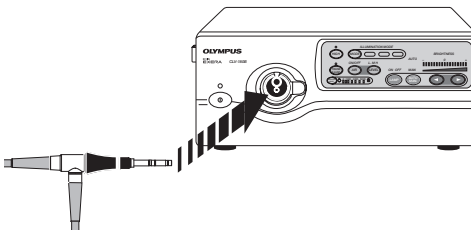
Győződjön meg róla, hogy a vezérlőegység ki legyen kapcsolva, mielőtt a kamera csatlakozójával összekapcsolná. Ha nem így van, a video endoszkóp és/vagy a vezérlőegység megsérülhet. A kamera csatlakozójának a vezérlőegységhez való csatlakoztatását ne erőltesse. A csatlakoztatás lehetetlenné válhat, vagy rossz elektromos kapcsolat lehet az eredmény.

A rendszer üzembeállítás.

- Csatlakoztassa egymáshoz a vezérlőegységet, a fényforrást, a video monitort, stb. a saját használati utasításuk szerint.

Csatlakoztassa a fényforrás csatlakozót.

- A fényforrás csatlakozót csatlakoztassa egy kompatibilis fényforráshoz (lásd a fényforrás használati utasítását).



Přiklučítev kamere

- Izklopite kontrolno enoto.
- Držite glavni del priključka kamere tako, da oznaka »UP« gleda navzgor, in potisnite priključek kamere v konektorsko vtičnico za kamero, tako da skoči v položaj.

Nastavitev stikal za daljinsko upravljanje

Stikala za daljinsko upravljanje

Funkcije stikal za daljinsko upravljanje lahko nastavite s pomočjo alfanumerične tipkovnice na kontrolni enoti.

- Za nastavitev funkcij stikal za daljinsko upravljanje upoštevajte navodila za uporabo kontrolne enote.

Preizkus

Preizkus video slike

- Vključite kontrolno enoto, izvor svetlobe in video monitor.
- Preverite kakovost endoskopske slike na video monitorju upoštevajte navodila za uporabo posameznih komponent.

Kos popisanega papirja držite približno 35 mm od leče objektiva. Skozi teleskop mora biti pisanje jasno vidno.

Poškodovan izdelek

Če je izdelek poškodovan ali ne deluje pravilno, se obrnite na predstavnika Olympusa ali na pooblaščen servisni center.

Připojit zástrčku kamery.

- Vypnout ovládací jednotku.
- Držet zástrčku kamery za hlavní těleso, držet přitom označení »Up« nahoru a zasouvat zástrčku kamery do konektoru kamery, až automaticky zapadne do své polohy.

Nastavení tlačítek dálkového ovládání

Spínače dálkového ovládání.

Funkce spínačů dálkového ovládání se dají nastavit pomocí alfanumerické klávesnice ovládací jednotky.

- Řídit se při nastavení funkcí spínačů dálkového ovládání návodem k použití ovládací jednotky.

Funkční kontrola

Kontrola videoobrazu.

- Zapnout ovládací jednotku, světelný projektor a videomonitor.
- Zkontrolovat endoskopický obraz na videomonitoru podle instrukcí v návodu k použití příslušných přístrojů.

Při průhledu optikou musí být zřetelně čitelný nápis, vzdálený asi 35 mm od okénka objektivu.

Poškozený výrobek.

Pokud je výrobek poškozen nebo nefunguje nezávadně, je třeba kontaktovat zástupce firmy Olympus nebo autorizované servisní středisko.

Σύνδεση του φιν της κάμερας.

- Θέστε εκτός λειτουργίας τη συσκευή ελέγχου.
- Εφαρμόστε το φιν της κάμερας στο κυρίως σώμα, κρατώντας το μαρκάρισμα «UP» έτσι, ώστε να δείχνει προς τα επάνω, και εμπίεζετε το φιν της κάμερας στην προβλεπόμενη σύνδεση για την κάμερα, μέχρι που να ασφαλίσει αυτόματα.

Ρύθμιση των πλήκτρων τηλεελέγχου

Πλήκτρα τηλεελέγχου.

Τα πλήκτρα τηλεελέγχου μπορούν να ρυθμιστούν μέσω του αλφαριθμητικού πληκτρολογίου στη συσκευή ελέγχου.

- Για τη ρύθμιση των λειτουργιών των πλήκτρων τηλεελέγχου πρέπει να λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης της συσκευής ελέγχου.

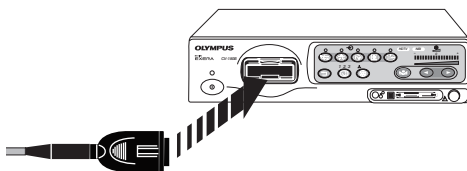
Έλεγχος της λειτουργικότητας

Έλεγχος της εικόνας βίντεο.

- Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή ελέγχου, τη συσκευή προβολής φωτός και το μόνιτορ βίντεο.
 - Επανελέγξτε την ενδοσκοπική εικόνα στο μόνιτορ βίντεο σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης των εκάστοτε συσκευών.
- Όταν διαβλέπετε μέσω της οπτικής, πρέπει μια γραφία σε απόσταση 35 mm από τον αντικειμενικό φακό να είναι ευανάγνωστη.

Προϊόν που παρουσιάζει βλάβη.

Σε περίπτωση που το προϊόν παρουσιάζει βλάβη ή δε λειτουργεί κανονικά να έρχεστε σε επαφή με έναν εμπορικό αντιπρόσωπο της Olympus ή με ένα εξουσιοδοτημένο service center.



Csatlakoztassa a kamera csatlakozóját.

- Kapcsolja ki a vezérlőegységet.
- Fogja meg a kamera csatlakozóját úgy, hogy a „UP” jel felfelé nézzen, és dugja be a kamera csatlakozóját a kamera csatlakozó aljzatába, amíg bepattan a helyére.



A távirányító kapcsolók beállítása

Távirányító kapcsolók.

A távirányító kapcsolók funkciói a vezérlőegységen lévő alfanumerikus billentyűzettel állíthatók be.

- A távirányító kapcsolók funkcióinak beállításához nézze meg a vezérlőegység használati utasítását.

Tesztelés

Ellenőrizze a video képet.

- Kapcsolja be a vezérlőegységet, a fényforrást és a video monitort.
- Ellenőrizze le az endoszkópos képminőséget a video monitoron mindegyik alkotórész használati utasítása szerint.
Tartson egy írott papírt kb. 35 mm-re az objektív elé: a szövegnek világosan látszania kell az endoszkópban.



Sérült termék

Ha a készülék sérült, vagy nem működik kielégítően, lépjen érintkezésbe az Olympus képviselőjével vagy egy hivatalos szervizzel.

Uporaba

Pred uporabo

Prepričajte se, da je bil izdelek ustrezno očiščen, pregledan in preizkušen.

Varnost

NEVARNOST!

Vpliv na srčno funkcijo

Video laparoskop, kontrolna enota in izvor svetlobe so v skladu z IEC 60601-1 klasificirani kot instrumenti tipa BF. Zato se nikoli z video laparoskopom ali katerim od instrumentov, ki jih uporabljate v postopku, ne dotikajte srca ali območja okoli srca. To lahko resno vpliva na delovanje srčne funkcije pacienta (ventrikularna fibrilacija ipd.).

OPOZORILO!

Poškodbe zaradi izpostavljenosti toploti

Izvori svetlobe oddajajo velike količine energije. Posledično:

- konektor svetlobnega voda in distalni del teleskopa postaneta zelo vroča
- svetlobna energija se koncentrira na razmeroma majhnem prostoru.

Použití

Před použitím.

Ubezpečit se, že byl výrobek řádně dekontaminován a zkontrolován.

Bezpečnost

NEBEZPEČÍ!

Porucha srdeční činnosti.

Videooptika, ovládací jednotka a světelný projektor jsou podle IEC 60601-1 klasifikovány jako přístroje třídy BF. Nedotýkat se proto nikdy videooptikou nebo jiným nástrojem, použitým při tomto zákroku, srdce nebo jeho okolí. Mohlo by tím dojít k vážné poruše srdeční činnosti (komorová fibrilace atd.).

VAROVÁNÍ!

Poranění a poškození působením tepla.

Světelné projektory produkují velké množství energie. Účinek:

- Dochází k silnému zahřátí přípojky světelného vodiče a distálního konce optiky.
- Dochází ke koncentraci světelné energie na relativně malém prostoru.

Χρήση

Προ της χρήσεως.

Να βεβαιώνετε ότι το προϊόν απολυμάνθηκε και ελέγχθηκε κανονικά.

Ασφάλεια

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Αρνητική επίδραση στη λειτουργία της καρδιάς.

Η οπτική βίντεο, η συσκευή ελέγχου και η συσκευή προβολής φωτός έχουν ταξινομηθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές IEC 60601-1 ως συσκευές της κατηγορίας BF. Η ταξινόμηση αυτή σημαίνει ότι δεν επιτρέπεται ποτέ η οπτική βίντεο ή κάποιο άλλο εργαλείο/όργανο που βρίσκεται σε διαπλοκή με αυτήν την επέμβαση να έρθουν σε επαφή ή σε εγγύτητα προς την καρδιά. Σε άλλη περίπτωση υφίσταται σοβαρός κίνδυνος δυσλειτουργίας της καρδιάς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Τραυματισμοί και πρόκληση βλαβών λόγω επίδρασης θερμότητας.

Οι συσκευές προβολής παράγουν μεγάλη ποσότητα θερμικής ενέργειας. Συνέπειες:

- Η σύνδεση του αγωγού μεταφοράς φωτός και το περιφερικό άκρο της οπτικής αναπτύσσουν μεγάλη θερμότητα.
- Η φωτεινή ενέργεια συγκεντρώνεται σε μία σχετικά μικρή περιοχή.

Használat

Használat előtt

Győződjön meg róla, hogy a készüléket megfelelően fertőtlenítették, átvizsgálták és kipróbálták.

Biztonság

FOKOZOTT VESZÉLY!

Súlyos hatás a szív működésére.

A videó endoszkóp, a vezérlőegység, és a fényforrás az IEC 60601-1-es szabvány szerinti BF típusú készülékek osztályába tartoznak. Ezért soha ne érintse a szívhez, vagy a szív környezetéhez a videó endoszkópot, illetve bármelyik műszert a beavatkozás során.

Ennek súlyos kihatása lehet a beteg szív működésére (kamrafibrilláció, stb.).

VIGYÁZAT!

Hőhatás okozta sérülés és károsodás

A fényforrások nagy mennyiségű energiát bocsátanak ki.

Ennek eredményeképpen

- a fénykábel csatlakozója és az endoszkóp disztális vége jelentős mértékben felforrósodhat,
- a fényenergia egy viszonylag kis területre koncentrálódik.



Tveganja:

- toplotne poškodbe tkiv pacienta (npr. zaradi predolge izpostavljenosti močni osvetlitvi v votlinah z majhnimi odprtinami ali če je distalni del endoskopa nameščen preblizu tkivu)
- opekline pacientove in/ali uporabnikove kože
- poškodbe kirurške opreme zaradi toplote (npr. rjuhe, plastični materiali)

Protikuropi:

- izogibajte se podaljšani uporabi močne osvetlitve
- uporabljajte najmanjšo možno stopnjo osvetlitve, ki je še potrebna za ustrezno osvetlitev delovnega območja
- distalnega dela ali konektorja svetlobnega voda ne nameščajte na pacientovo kožo, vnetljive materiale ali materiale, ki so občutljivi za visoko temperaturo
- ne dotikajte se distalnega dela ali konektorja svetlobnega voda
- po uporabi izključite izvor svetlobe
- po uporabi pustite, da se teleskop in kabel svetlobnega voda ohladi

Rizika:

- Termická poranění tkání pacienta (např. při delším působení intenzivního osvětlení v úzkých dutinách nebo když je distální konec optiky umístěn v bezprostřední blízkosti tkáně).
- Popálení pokožky pacienta nebo uživatele.
- Poškození chirurgického vybavení (např. operačních roušek, materiálů z umělé hmoty atd.) popálením nebo horkem.

Opatření:

- Zamezit delšímu osvětlení při vysoké intenzitě světla.
- Nastavit nejnižší možnou intenzitu, při které ještě dochází k dostatečnému osvětlení příslušného prostoru.
- Neodkládat distální konec optiky nebo přípojku světelného vodiče na pokožku pacienta, na materiály vznětlivé nebo citlivé na teplo.
- Nedotýkat se distálního konce optiky nebo přípojky světelného vodiče.
- Vypnout po použití světelný projektor.
- Nechat optiku a světlovodný kabel po použití vychladnout.

Kίνδυνοι:

- Θερμικοί τραυματισμοί ιστού ασθενών (π.χ. λόγω της μεγαλύτερης διάρκειας επίδρασης της έντονης φωτεινής ακτινοβολίας σε στενούς, κενούς χώρους ή όταν το περιφερικό άκρο της οπτικής τοποθετείται σε άμεση εγγύτητα προς τον ιστό.).
- Εγκαύματα του δέρματος του ασθενή ή του χρήστη.
- Ζημιές λόγω πυρκαγιάς ή υπερθέρμανσης σε χειρουργικό εξοπλισμό (π.χ. χειρουργικά κλινোসκεπάσματα, υλικά από συνθετική ύλη κ.τ.λ.).

Μέτρα αντιμετώπισης:

- Να αποφεύγετε την φωτεινή ακτινοβολία με υψηλή ένταση φωτός για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Να ρυθμίζετε την ένταση του φωτός έτσι, ώστε να πέρνει τη χαμηλότερη δυνατή τιμή για τον επαρκή φωτισμό της αφορούσας περιοχής.
- Να μην αποθέτετε το περιφερικό άκρο της οπτικής ή τη σύνδεση του αγωγού μεταφοράς φωτός στο δέρμα του ασθενή, σε εύφλεκτα ή σε θερμοευαίσθητα υλικά.
- Σβήστε τη συσκευή προβολής φωτός μετά τη χρήση.
- Να θέτετε εκτός λειτουργίας τη συσκευή προβολής, όταν θα έχει απομακρυνθεί η οπτική από το καλώδιο μεταφοράς φωτός.
- Να αφήνετε την οπτική και το καλώδιο μεταφοράς φωτός να ψύχονται μετά τη χρήση.

Postopek

Uvajanje trokarja

- Uvedite kompatibilen trokar v pacienta.
- Sledite postopku, opisanem v navodilih za uporabo trokarja.

Provedení

Nasadit trokarové pouzdro.

- Zavést do pacienta kompatibilní trokarové pouzdro.
- Řídit se návodem k použití trokarového pouzdra.

Διενέργεια της επέμβασης

Εισαγωγή του περιβλήματος του τροκάρ.

- Να εισάγετε ένα συνεργάσιμο περιβλήμα τροκάρ στον ασθενή.
- Να λαμβάνετε υπ όψιν σας τις οδηγίες χρήσης του περιβλήματος του τροκάρ.



Veszélyek:

- A beteg szöveteinek hő okozta sérülése (például kisméretű üregek hosszan tartó, nagy fényerejű megvilágításából adódóan, vagy ha az endoszkóp disztális vége a szövet közvetlen közelében van).
- A beteg vagy a felhasználó bőrének égési sérülése.
- A sebészeti eszközök égése vagy hő okozta sérülése (például műtőlepedők, műanyagból készült eszközök stb.).

Óvintézkedések:

- Kerülje el a nagy fényerővel történő hosszan tartó megvilágítást.
- A célterület kellő megvilágításához minimálisan szükséges fényerőt használja.
- Ne érintse az endoszkóp disztális végét vagy a fénykábel csatlakozóját a beteg bőréhez, gyúlékony vagy hőérzékeny anyagokhoz.
- Ne fogja meg az endoszkóp disztális végét vagy a fénykábel csatlakozóját.
- Használat után kapcsolja ki a fényforrást.
- Használat után hagyja kihűlni az endoszkópot és a fénykábelt.

A beavatkozás

Vezesse be a trokárt.

- Vezessen be egy kompatibilis trokár hüvelyt a betegbe.
- Tartsa be a trokár használati utasításában leírtakat.

Video laparoskop WA50012A/-12L/-13A/-13L/-14L/-15L

Ζα obračanje smeri gledanja, ustrezno zavrtite obroček za nastavitve smeri gledanja.

PREVIDNOST!

Nevarnost poškodbe instrumenta

Ne uporabljajte grelca optike. Lahko se poškoduje okno leče objektiva.

Uvajanje video laparoscopa

- Uvedite video laparoskop v srednjo odprtino na trokarju.
- Če je potrebno, odprite ventil na trokarju.
- Ob vizualnem nadzoru potiskajte video laparoskop v pacienta.
- Prepričajte se, da se svetlobni kabel ne dotakne nobenega ostrega ali izbočenega predmeta.

OPOZORILO!

Nevarnost poškodb zaradi izgube endoskopske slike.

Ne vlecite svetlobnega kabla ali kabla kamere med postopkom. Ne izključujte sistema. Izgubili boste endoskopsko sliko.

Videooptika WA50012A/-12L/-13A/-13L/-14L/-15L.

Otočit zorný směr doleva nebo doprava odpovídajícím otáčením kroužku k nastavení zorného směru.

POZOR!

Nebezpečí poškození.

Nepoužívat přehřívač optiky. Mohlo by tím dojít k poškození okénka objektivu.

Nasadit videooptiku.

- Zavést videooptiku do proximálního otvoru trokarového pouzdra.
- V případě potřeby otevřít ventil trokarového pouzdra.
- Poté zasunout videooptiku za vizuální kontroly do pacienta.
- Přesvědčit se, že světlovodný kabel nepřichází do kontaktu s ostrohrannými nebo špičatými předměty.

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí poranění v důsledku výpadku endoskopického videoobrazu.

Nevytahovat během zákroku světlovodný kabel nebo kabel kamery. Nevypínat soustavu. Došlo by tím k výpadku endoskopického videoobrazu.

Οπτική βίντεο WA50012A/-12L/-13A/-13L/-14L/-15L.

Για την περιστροφή της οπτικής κατεύθυνσης προς τα αριστερά ή δεξιά πρέπει να περιστρέψετε αντίστοιχα το δακτύλιο ρύθμισης για την οπτική κατεύθυνση.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης.

Να μη χρησιμοποιείτε προθερμαντήρα για την οπτική για βίντεο. Ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στον αντικειμενικό φακό.

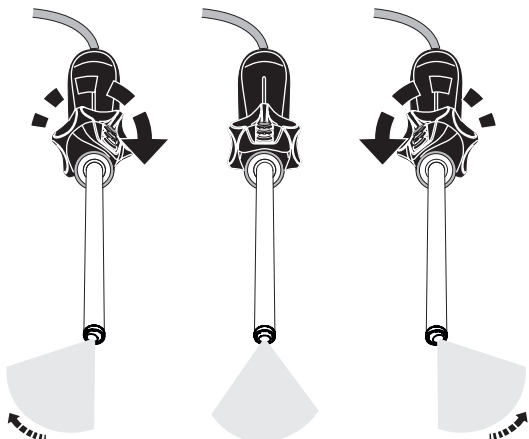
Εισαγωγή της οπτικής για βίντεο.

- Να εισάγετε την οπτική για βίντεο στο εγγύς άνοιγμα του περιβλήματος του τροκάρ.
- Εάν είναι απαραίτητο, να ανοίξετε τη βαλβίδα του περιβλήματος του τροκάρ.
- Στη συνέχεια να εισάγετε την οπτική για βίντεο στον ασθενή, διατηρώντας συνεχώς τον οπτικό έλεγχο.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο μεταφοράς φωτός δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή μυτερά αντικείμενα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω εξαφάνισης της ενδοσκοπικής εικόνας βίντεο.

Να μην τραβάτε κατά την επέμβαση το καλώδιο μεταφοράς του φωτός ή το καλώδιο της κάμερας. Να μην θέτετε εκτός λειτουργίας το σύστημα. Ειδικά εξοφάνίζεται η ενδοσκοπική εικόνα βίντεο.



WA50012A/-12L/-13A/-13L/-14L/-15L videó endoszkóp.

A látószög balra vagy jobbra forgatásához a látószög állító gyűrűt forgassa a megfelelő irányba.

FIGYELEM!

A készülék sérülésének veszélye.

Ne használjon endoszkóp melegítőt.

Az objektív lencsenyílása megsérülhet.

Vezesse be a videó endoszkópot.

- Vezesse be a videó endoszkópot a trokár hüvely proximális nyílásába.
- Szükség esetén nyissa ki a trokár hüvely szelepét.
- Vizuális ellenőrzés mellett tolja előre a videó endoszkópot a betegbe.
- Győződjön meg róla, hogy a fényforrás kábel nem érintkezik semmilyen éles szélű vagy hegyes tárggyal.

VIGYÁZAT!

Sérülésveszély a gyenge endoszkópos videóképek következtében.

A beavatkozás közben ne húzza meg a fényforrás kábelt illetve a kamera kábelt. Ne kapcsolja ki a rendszert. Az endoszkópos videóképek elveszik.

Rezervni video laparoskop

Vedno imejte na voljo rezervni video laparoskop, da v primeru napak v delovanju zamenjate video laparoskop.

Nenadna izguba endoskopske video slike

Če video slika na monitorju med postopkom nepričakovano izgine:

- Izklopite kontrolno enoto.
 - Preverite kable video sistema.
 - Znova vklopite kontrolno enoto.
 - Če se video slika ne pojavi, takoj ustavite postopek.
- Ne uporabljajte video laparoscopa.
- Obrnite se na pooblaščen servis.

Visokofrekvenčna interferenca

Kadar med postopkom uporabljate visokofrekvenčni tok, lahko visokofrekvenčna interferenca zmoti endoskopsko sliko. To ne pomeni napake v delovanju video laparoscopa.

Po uporabi

Odstranitev

- Odstranite video laparoskop in endoskopske pripomočke iz trokarja.
- Odstranite trokar iz pacienta.

Náhradní videooptika.

Mít vždy k dispozici náhradní videooptiku, aby se mohla optika v případě chybné funkce nahradit.

Náhlý výpadek endoskopického videobrazu.

Když během zákroku náhle vypadne videobraz:

- Vypnout ovládací jednotku.
 - Zkontrolovat kabeláž videosoustavy.
 - Opět zapnout ovládací jednotku.
 - Když se videobraz znovu neobjeví, přerušit zákrok.
- Nepoužívat videooptiku.
- Zkontaktovat autorizované servisní středisko.

Vysokofrekvenční vlivy.

Když je při zákroku používán vf proud, mohou vysokofrekvenční vlivy působit na endoskopický videobraz. Nejedná se přitom o chybnou funkci videooptiky.

Po použití

Vytažení.

- Vyndat videooptiku a endoskopické příslušenství z trokarového pouzdra.
- Vytáhnout trokarové pouzdro z pacienta.

Εφεδρική οπτική βίντεο.

Να βρίσκεται πάντοτε σε ετοιμότητα μία εφεδρική οπτική βίντεο, για να μπορεί να αντικαταστήσει η λειτουργούσα σε περίπτωση βλάβης.

Αιφνίδια απώλεια της ενδοσκοπικής εικόνας βίντεο.

Σε περίπτωση αιφνίδιας απώλειας της ενδοσκοπικής εικόνας βίντεο κατά τη διάρκεια της επέμβασης πρέπει να ενεργήσετε ως εξής:

- Θέστε τη συσκευή ελέγχου εκτός λειτουργίας.
 - Επανελεγξτε την καλωδίωση το συστήματος βίντεο.
 - Θέστε τη συσκευή βίντεο εκ νέου σε λειτουργία.
 - Σε περίπτωση που δεν επεμφανιστεί η εικόνα βίντεο, πρέπει να διακόψετε την επέμβαση. Μην κάνετε χρήση της οπτικής βίντεο.
- Αναζητήστε την επαφή με ένα εξουσιοδοτημένο service center.

Παρεμβολές ρεύματος υψηλής συχνότητας.

Σε περίπτωση εφαρμογής κατά τη διάρκεια της επέμβασης ρεύματος υψηλής συχνότητας ενδέχεται να υπάρξουν παρεμβολές στην ενδοσκοπική εικόνα. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία της οπτικής για βίντεο.

Μετά τη χρήση

Εξαγωγή.

- Να εξαγάγετε την οπτική για βίντεο καθώς και το ενδοσκοπικό εξάρτημα από το περίβλημα του τροκάρα.
- Να εξαγάγετε το περίβλημα του τροκάρα από τον ασθενή.

Tartalék videó endoszkóp.

Mindig legyen kéznél egy tartalék videó endoszkóp, hogy meghibásodás esetén azt ki lehessen cserélni.

Az endoszkópos videokép hirtelen elvesztése.

Ha a monitoron lévő videokép váratlanul eltűnik a beavatkozás során:

- Kapcsolja ki a vezérlőegységet.
- Ellenőrizze a video rendszer villanyvezetékét.
- Kapcsolja be újra a vezérlőegységet.
- Ha a videokép nem jelenik meg újra, azonnal hagyja abba a beavatkozást.

Ne használja a video endoszkópot.

Vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervízzel.

Nagy-frekvenciás interferencia.

Ha a beavatkozás során nagy-frekvenciás [HF] áramot használ, a nagy-frekvenciás interferencia zavarhatja az endoszkópos videoképet. Ez nem jelenti azt, hogy a videó endoszkóp hibásan működik.

Használat után**Eltávolítás.**

- Vegye ki a videó endoszkópot és az endoszkóp tartozékait a trokár hüvelyből.
- Húzza ki a trokár hüvelyt a betegből.

Odklop konektorja svetlobnega kabla

- Izklopite izvor svetlobe.
- Odklopite konektor svetlobnega kabla z izvora svetlobe. Ne vlecite svetlobnega kabla.

Odklop kamere

- Izključite kontrolno enoto.
- Odklopite priključek kamere s kontrolne enote. Upoštevajte navodila za uporabo kontrolne enote. Ne vlecite za kabel kamere.

Čiščenje

- Izdelek nemudoma odnesite v prostor za čiščenje.
- Izdelek očistite skladno z navodili v tem priročniku in v Olympusovem vodniku po endoskopskih sistemih.

Vytáhnout přípojku světelného vodiče.

- Vypnout světelný projektor.
- Vytáhnout přípojku světelného vodiče ze světelného projektoru. Netahat za světlovodný kabel!

Odpojit zástrčku kamery.

- Vypnout ovládací jednotku.
- Odpojit zástrčku kamery od ovládací jednotky. Řídit se návodem k použití ovládací jednotky. Netahat za kabel kamery!

Dekontaminace.

- Výrobek okamžitě odnést do dekontaminační místnosti.
- Výrobek dekontaminovat v souladu s tímto návodem k použití a se Systémovým manuálem endoskopie firmy Olympus.

Απομάκρυνση της σύνδεσης του αγωγού φωτός.

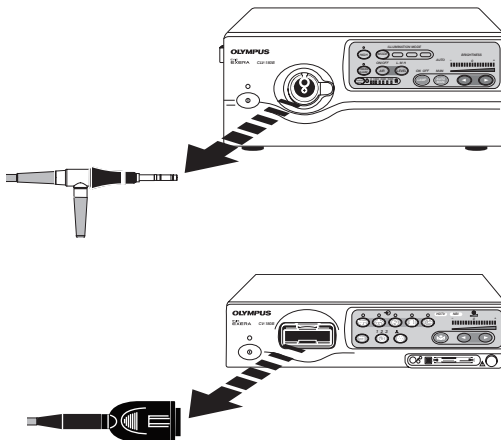
- Να θέσετε εκτός λειτουργίας τη συσκευή προβολής φωτός.
- Να απομακρύνετε τη σύνδεση του αγωγού φωτός από τη συσκευή προβολής φωτός. Να μην τραβάτε το καλώδιο μεταφοράς φωτός!

Αποσύνδεση του φινις της κάμερας.

- Θέστε τη συσκευή ελέγχου εκτός λειτουργίας.
- Αποσυνδέστε το φινις της κάμερας από τη συσκευή ελέγχου. Λαβείτε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης της συσκευής ελέγχου. Μην τραβάτε το καλώδιο της κάμερας!

Απολύμανση.

- Το προϊόν να μεταφέρετε στο χώρο απολύμανσης.
- Το προϊόν να απολυμαίνεται σύμφωνα με τις προκείμενες οδηγίες χρήσης και σύμφωνα με τις οδηγίες του Γενικού Εγχειριδίου Ενδοσκόπησης της Olympus.



Szedje le a fényforrás csatlakozót.

- Kapcsolja ki a fényforrást.
- Szedje le a fényforrás csatlakozót a fényforrásról. Ne húzza a fényforrás kábelt!

Szedje le a kamera csatlakozóját.

- Kapcsolja ki a vezérlőegységet.
- Szedje le a kamera csatlakozóját a vezérlőegységről. Lásd a vezérlőegység használati utasítását. Ne húzza a kamera kábelt!

Fertőtlenítés

- Haladéktalanul juttassa a készüléket a fertőtlenítő helyiségbe.
- A készüléket a jelen kézikönyv és az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyv utasításai szerint fertőtlenítse.

Čišćenje

ΟΠΟΖΟΡΙΛΟ!

Nevarnost okužb

Pred prvo in vsako naslednjo uporabo izdelek ustrezno očistite v skladu z navodili v tem priročniku in v Olympusovem vodniku po endoskopskih sistemih.

Neustrezno ali nepopolno čiščenje lahko predstavlja tveganje za okužbo pacienta in/ali medicinskega osebja. Upoštevajte naslednja specifična navodila za instrument.

Podatki v tem delu

Naslednji podatki o čiščenju dopolnjujejo Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih.

Če se informacija v tem delu razlikuje od tiste v Olympusovem vodniku po endoskopskih sistemih, upoštevajte informacijo tukaj.

Dekontaminace

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí infekce.

Výrobek před prvním a před každým následujícím použitím dekontaminovat v souladu s údaji v tomto návodu k použití a v Systémovém manuálu endoskopie firmy Olympus.

Nedostatečná a/nebo neúplná dekontaminace výrobku může způsobit infekci pacienta a/nebo lékařského personálu.

Kromě toho dbát následujících specifických instrukcí.

Informace v této kapitole.

Následující informace o dekontaminaci doplňují příslušné údaje v Systémovém manuálu endoskopie firmy Olympus.

Pokud se však informace v této kapitole liší od údajů v Systémovém manuálu endoskopie firmy Olympus, řiďte se informacemi v této kapitole.

Απολύμανση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος μόλυνσης.

Να απολυμαίνετε το προϊόν πριν από την πρώτη χρήση και πριν από κάθε επακόλουθη χρήση σύμφωνα με τις προκείμενες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες του Γενικού Εγχειριδίου Ενδοσκόπησης της Olympus. Η ανεπαρκής και/ή η ατελής απολύμανση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει μόλυνση του ασθενή και/ή του ιατρικού προσωπικού.

Επιπλέον, να λαμβάνεται υπ' όψιν σας τις ακόλουθες ειδικές οδηγίες.

Πληροφορίες του παρόντος κεφαλαίου.

Οι ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με την απολύμανση ισχύουν επιπρόσθετα στις πληροφορίες που αναφέρονται στο Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκόπησης της Olympus.

Σε περίπτωση, όμως, απόκλισης των πληροφοριών του παρόντος κεφαλαίου, από τις πληροφορίες που αναφέρονται στο Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκόπησης της Olympus, να τηρείτε τις οδηγίες του παρόντος κεφαλαίου.



Fertőtlenítés

VIGYÁZAT!

Fertőzésveszély

Az első és az összes további felhasználás előtt a készüléket megfelelően fertőtleníteni kell a jelen kézikönyv és az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyv utasításai szerint.

Hibás és/vagy elégtelen fertőtlenítés a beteg és/vagy az egészségügyi személyzet fertőzését okozhatja.

Tartsa be az alábbi műszerspecifikus utasításokat.

A jelen fejezet információi

Az alábbi fertőtlenítési útmutató kiegészíti az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvben szereplő információkat.

Ahol az ezen fejezetben közölt információ eltér az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvben szereplő információktól, az itt szereplő információkat kell tekintetbe venni.

Kompatibilne metode čištění

Ta izdelek je kompatibilen z načini čištění, navedenimi v tabeli. Za podrobnosti si poglejte Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih.

- + kompatibilen
- nekompatibilen

- ① ročno ali avtomatsko čišenje
- ② ultrazvočno čišenje
- ③ dezinfekcija ali visoka stopnja dezinfekcije
- ④ parna sterilizacija (avtoklav)
- ⑤ vročinska sterilizacija (suha)
- ⑥ plinska sterilizacija (ETO)
- ⑦ plinska sterilizacija (formaldehid)
- ⑧ STERRAD 50/100/100S
- ⑨ STERIS

PREVIDNOST!

Nevarnost poškodbe izdelka

Ne uporabite nekompatibilne metode čištění. Izdelek se lahko poškoduje.

Čiščenje

PREVIDNOST!

Nevarnost poškodbe

Video laparoskop vedno čistite ločeno. Ne čistite z drugimi teleskopi ali drugimi instrumenti.

Prepričajte se, da se svetlobni kabel ne dotika ostrih ali koničastih predmetov.

Čiščenje vtikača kamere

- Prepričajte se, da so električni kontakti vtikača kamere suhi, obrišite jih s čisto krpo, ki ne ppušča dlačic.

Kompatibilní dekontaminační metody.

Tento výrobek je kompatibilní s dekontaminačními metodami, uvedenými v tabulce. Detaily těchto metod najdete v Systémovém manuálu endoskopie firmy Olympus.

- + kompatibilní
- nekompatibilní

- ① Manuální nebo automatické čištění
- ② Čištění ultrazvukem
- ③ Dezinfekce nebo dezinfekce „high-level“
- ④ Sterilizace parou (v autoklávu)
- ⑤ Sterilizace horkem (zasucha)
- ⑥ Sterilizace plynem (ETO)
- ⑦ Sterilizace plynem (formaldehyd)
- ⑧ STERRAD 50/100/100S
- ⑨ STERIS

POZOR!

Nebezpečí poškození výrobku.

Nepoužívat nekompatibilní dekontaminační metody. Mohlo by dojít k poškození výrobku.

Čištění

POZOR!

Nebezpečí poškození.

Videooptiky čistit vždy jednotlivě. Videooptiky čistit odděleně od ostatních nástrojů.

Přesvědčit se, že světlovodný kabel nepřichází do kontaktu s ostrohrannými nebo špičatými předměty.

Vyčistit zástrčku kamery.

- Přesvědčit se, zda jsou elektrické kontakty zástrčky kamery suché. Utřít kontakty měkkým hadříkem, který nepouští chlupy.

Συνεργάσιμες μέθοδοι απολύμανσης.

Αυτό το προϊόν είναι συνεργάσιμο με τις μεθόδους απολύμανσης που παρατίθενται στον πίνακα. Για λεπτομέρειες σχετικά με τις μεθόδους αυτές μπορείτε να ανατρέχετε στο Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκόπησης της Olympus.

- + συνεργάσιμο
- μη συνεργάσιμο

- ① Χειροκίνησης ή μηχανοκίνητος καθαρισμός
- ② Καθαρισμός υπερήχων
- ③ Απολύμανση ή απολύμανση «high level»
- ④ Αποστείρωση με ατμό
- ⑤ Θερμή αποστείρωση (ξηρή)
- ⑥ Αέρια αποστείρωση (ETO)
- ⑦ Αέρια αποστείρωση (φορμαλδεΰδη)
- ⑧ STERRAD 50/100/100S
- ⑨ STERIS

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης.

Να μην εφαρμόζετε μη-συνεργάσιμες μεθόδους απολύμανσης. Ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στο προϊόν.

Καθαρισμός

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης.

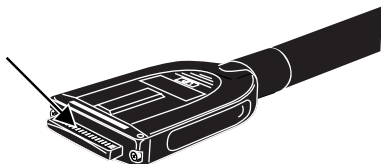
Να καθαρίζετε πάντοτε κάθε μία οπτική για βίντεο αποχωρισμένη από τις υπόλοιπες και μεμονωμένα. Να καθαρίζετε τις οπτικές για βίντεο ξεχωριστά από τα άλλα εργαλεία/όργανα.

Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο μεταφοράς φωτός δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή μυτερά αντικείμενα.

Καθαρισμός της σύνδεσης της κάμερας.

- Βεβαιωθείτε ότι οι ηλεκτρικές συνδέσεις της κάμερας είναι στεγνές. Καθαρίστε τις με ένα καθαρό πανί που δε χάνει τρίχες.

	WA50010A/-11A/ -12A/-12L/-13A/ -13L/-14L/-15L
① Manual or automatic cleaning	+
② Ultrasonic cleaning	-
③ Disinfection or high-level disinfection	+
④ Steam sterilization (autoclaving)	+
⑤ Heat sterilization (dry)	-
⑥ Gas sterilization (ETO)	+
⑦ Gas sterilization (formaldehyde)	+
⑧ STERRAD 50/100/100S	+
⑨ STERIS	-



Kompatibilis fertőtlenítési módszerek

Ezen készülék a táblázatban felsorolt fertőtlenítési módszerekkel kompatibilis. Az eljárások részleteit illetően lásd az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvet.

- + kompatibilis
- inkompatibilis

- ① Kézi vagy automata tisztítás
- ② Ultrahangos tisztítás
- ③ Fertőtlenítés vagy magas szintű fertőtlenítés
- ④ Gőzsterilizálás (autokláv)
- ⑤ Hősterilizálás (száraz)
- ⑥ Gázsterilizálás (ETO)
- ⑦ Gázsterilizálás (formaldehid)
- ⑧ STERRAD 50/100/100S
- ⑨ STERIS

FIGYELEM!

Műsersérülés veszélye

Ne használjon inkompatibilis fertőtlenítő módszereket. Megsérülhet a műszer.

Tisztítás

FIGYELEM!

Sérülésveszély.

A videó endoszkópokat mindig külön-külön tisztítsa meg. Ne tisztítsa együtt más endoszkópokkal, illetve egyéb műszerekkel.

Győződjön meg róla, hogy a fényforrás kábel nem érintkezik semmilyen éles szélű vagy hegyes tárggyal.

Tisztítsa meg a kamera csatlakozóját.

Győződjön meg róla, hogy a kamera csatlakozójának elektromos érintkezői szárazak, tiszta, nem bolyhos ruhával törölje le.

Optične površine

Okno leče objektiva video laparoscopa in površina za sprejemanje svetlobe na konektorju svetlobnega voda sta optični površini teh instrumentov.

- Do čistega jih obrišite s kosmom vate, ki ste ga namočili v 70-odstotno raztopino etanola. Nikoli ne brišite s kovinskimi vatiranimi palčkami.

Optické plochy.

Optickými plochami jsou okénko objektivu videooptiky a plocha pro vstup světla na přípojce světelného vodiče.

- Vyčistit chomáčky vaty, namočenými do 70% etanolu. Neomotávat vatu kolem kovových držáků. Naplnění kazety na nástroje.

Οπτικές επιφάνειες.

Οπτικές επιφάνειες είναι ο αντικειμενικός φακός της βίντεο-οπτικής και η επιφάνεια εισόδου φωτός στη σύνδεση του αγωγού μεταφοράς φωτός.

- Ο καθαρισμός να διενεργείται με απορροφητικό υλικό από βαμβάκι, το οποίο να έχει βυθιστεί σε διάλυμα 70% αιθανόλης. Να μη χρησιμοποιούνται φορείς βάμβακος από μέταλλο.

Nalaganje sterilizacijske kasete

Odpiranje pokrova

- Zrhlajte vse štiri sponke.
- Odprite pokrov sterilizacijske kasete.

Nalaganje instrumentov

Naložite instrumente v sterilizacijsko kaseto skladno s shemo za nalaganje in oznakami na sterilizacijski kaseti.

- Začnite s konektorjem svetlobnega voda (položaj 1 na sterilizacijski kaseti).
- Nato naložite kabel kamere (2) v smeri puščic pred nalaganjem vtičača kamere (3).
- Namestite svetlobni kabel (4), kot kažejo puščice, nato na sterilizacijsko kaseto namestite glavni del video laparoscopa (5).

Naplnění sterilizační kazety

Otevřít víko.

- Uvolnit čtyři svorky.
- Otevřít víko sterilizační kazety.

Uložit nástroje.

Vložit nástroje podle polohopisného plánu a popisů sterilizační kazety.

- Nejprve vložit přípojku světlovodného kabelu (pozice 1 ve sterilizační kazetě).
- Poté uložit kabel kamery (2) ve směru šipky. Umístit zástrčku kamery (3) a světlovodný kabel (4) ve směru šipky.
- Nakonec vložit do sterilizační kazety hlavní těleso videooptiky (5).

Αποστολή της κασετίνας αποστείρωσης

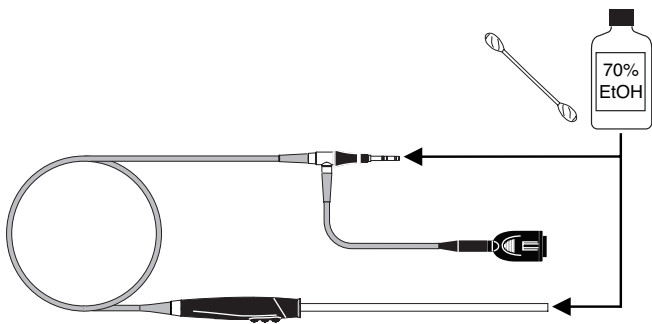
Απομάκρυνση του καλύμματος.

- Να απομακρύνετε τους τέσσε ρεις συσφιγκτήρες.
- Να απομακρύνετε το κάλυμμα της κασετίνας αποστείρωσης.

Απόθεση εργαλείων/οργάνων.

Εισάγετε τα εργαλεία/όργανα σύμφωνα με το σχεδιάγραμμα και την επιγραφή της κασετίνας αποστείρωσης.

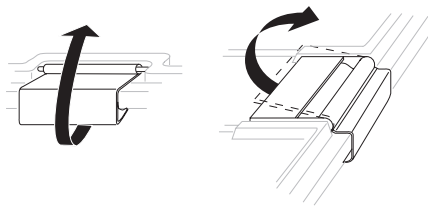
- Εισάγετε κατ αρχήν τη σύνδεση του καλωδίου μεταφοράς φωτός (θέση 1 στην κασετίνα αποστείρωσης).
- Εισάγετε στη συνέχεια το καλώδιο της κάμαρας (2) στην κατεύθυνση του βέλους. Τοποθετήστε στη συνέχεια το φιλ της κάμερας (3) και το καλώδιο μεταφοράς φωτός (4) στην κατεύθυνση του βέλους.
- Τοποθετήστε στο τέλος το κυρίως σώμα της οπτικής βίντεο (5) στην κασετίνα αποστείρωσης.



Optikai felszínek.

A videó endoszkóp objektív lencsenyílása és a fényforrás csatlakozón lévő fény belépési felszín alkotják ezeknek a műszereknek az optikai felszíneit.

- Ezeket a területeket tiszta, 70%-os etilalkoholos vatta-tamponnal törölgesse le. Soha ne használjon a törüléshez fém tamponfogót.

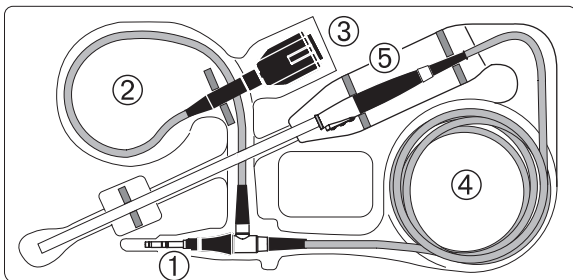


A műszertálcá összekészítése

Nyissa ki a fedelet.

- Lazítsa meg a négy rögzítőkapcsot.
- Nyissa ki a műszertálcá fedelét.

WA59380A

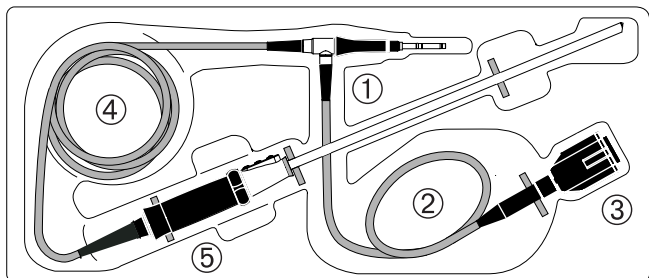


Helyezze be a műszereket.

Helyezze el a műszereket a műszertálcában az összekészítést mutató ábrának és a műszertálcá címkéjének megfelelően.

- Elsőként a fényforrás csatlakozót tegye be (1-essel jelezve a tálcán).
- Ezután a kamera kábelt (2) tegye be a nyílakkal jelzett módon, majd a kamera csatlakozó (3) következik.
- A nyílaknak megfelelően helyezze be a fényforrás kábelt (4), majd a videó endoszkóp főrészt (5) tegye be a műszertálcába.

WA59381A



Zapiranje pokrova

- Zaprite pokrov.
- Pričvrstite štiri sponke.

Zavřít víko.

- Zavřít víko.
- Zavřít čtyři svorky.

Επανατοποθέτηση του καλύμματος.

- Να επανατοποθετείτε το κάλυμμα.
- Να εφαρμόζετε τους τέσσερις συσφιγκτήρες.

Sterilizacija

Priprava

- Pred sterilizacijo pladenj za instrumente zaprite v ustrezen zavoj za sterilizacijo, skladno z zahtevami vaše bolnišnice.

PREVIDNOST!

Nevarnost poškodb po parni sterilizaciji

Pustite video laparoskop, da se po parni sterilizaciji 30 minut hladi. Video laparoscopa ne uporabljajte, ko je vroč. Sicer se video laparoskop lahko poškoduje, kar povzroči nepravilnosti ali popolno izgubo slike.

Sterilizace

Příprava.

- Před sterilizací sterilizační kazetu v souladu s místními směnicemi pro nemocniční hygienu zapečetit do obalu, vhodného pro sterilizaci.

POZOR!

Nebezpečí poškození po sterilizaci parou.

Nechat videooptiku po sterilizaci parou 30 minut vychladnout. Nepoužívat videooptiku, když je horká. V opačném případě může dojít k poškození videooptiky, což se projeví rušením nebo úplnou ztrátou obrazu.

Αποστείρωση

Προετοιμασία.

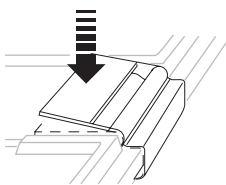
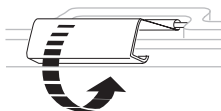
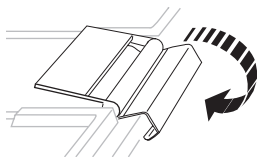
- Πριν την αποστείρωση να σφραγίζετε την κασετίνα αποστείρωσης σε μία για την αποστείρωση κατάλληλη συσκευασία, σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις περί υγιεινής στα νοσοκομεία.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης μετά την αποστείρωση με ατμό.

Αφήστε την οπτική βίντεο να ψυχθεί μετά την αποστείρωση με ατμό για διάστημα 30 min. Μην κάνετε χρήση της οπτικής βίντεο σε καυτή κατάσταση.

Σε άλλη περίπτωση μπορεί να προκληθεί βλάβη στην οπτική βίντεο. Ενδέχεται να προκύψουν διαταραχές στην ένδειξη της εικόνας ή να υπάρξει πλήρης απώλεια της ίδιας.



Zárja le a fedelet.

- Zárja le a fedelet.
- Zárja vissza a négy rögzítőkapcsot.

Sterilizálás

Előkészítés

- Sterilizálás előtt csomagolja be a műszertálcát sterilizálásra alkalmas csomagba, a kórházukban alkalmazott protokoll szerint.



FIGYELEM!

Sérülésveszély gőzsterilizálás után.

Gőzsterilizálás után 30 percig hagyja kihűlni a video endoszkópot. Ne használja a video endoszkópot ha forró.

Különben a video endoszkóp károsodhat, ami rendellenességre vezet a képalkotásban.

Popravilo

Politika

Za popravilo in informacije o garanciji se obrnite na predstavnika Olympusa ali pooblaščen servis.

Navodila za popravilo

Upoštevajte splošna navodila za popravilo v Olympusovem vodniku po endoskopskih sistemih.

PREVIDNOST!

Nevarnost poškodb

Ne poskušajte sneti svetlobnega kabla z video laparoscopa.

Odstranitev

Odstranitev.

Ko zavržete izdelek ali katero od njegovih komponent, upoštevajte vse nacionalne in lokalne predpise ter navodila.

Oprava

Podmínky.

Bližší informace o opravách a záručních podmínkách jsou k dispozici u obchodního zástupce firmy Olympus nebo autorizovaného servisního střediska.

Směrnice pro opravy.

Dbát všeobecných upozornění, týkajících se oprav, uvedených v Systémovém manuálu endoskopie firmy Olympus.

POZOR!

Nebezpečí poškození.

Nepokoušet se nikdy odpojit světlovodný kabel od videooptiky.

Likvidace přístroje

Likvidace přístroje.

Když likvidujete přístroj nebo některou z jeho komponent, řiďte se národními nebo místními zákony a směrnicemi.

Επιδιορθώσεις/ Επισκευές

Όροι.

Ακριβέστερες πληροφορίες όσον αφορά επιδιορθώσεις/επισκευές και εγγυητικούς όρους μπορείτε να λάβετε από έναν εμπορικό αντιπρόσωπο της Olympus ή με ένα εξουσιοδοτημένο Service Center.

Οδηγίες περί επιδιορθώσεων/ επισκευών.

Να λαμβάνετε υπ' όψιν σας τις γενικές οδηγίες περί επιδιορθώσεων/επισκευών, οι οποίες περιλαμβάνονται στο «Γενικό Εγχειρίδιο - Ενδοσκοπήσης» της Olympus.

KINΔYNOΣ!

Kίνδυνος πρόκλησης βλάβης.

Μην προσπαθήσετε ποτέ να αποσυνδέσετε το καλώδιο μεταφοράς φωτός από την οπτική βίντεο.

Απόρριψη

Απόρριψη.

Όταν απορρίπτετε το προϊόν ή οποιαδήποτε από τα μέρη του (όπως βαλβίδες), ακολουθήστε όλους τους ισχύοντες εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς και οδηγίες.



Javítás

Eljárásmód

Javítási és garanciális információk ügyében lépjen kapcsolatba az Olympus képviselőjével vagy egy hivatalos szervizzel.

Javítási irányelvek

Kövesse az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvben szereplő általános javítási iránymutatót.

FIGYELEM!

Sérülésveszély.

Ne próbálja meg leszerelni a fényforrás kábelt a video endoszkópról.

Ártalmatlanítás

Ártalmatlanítás

A készülék, illetve kiegészítőinek ártalmatlanításakor tartsa szem előtt a vonatkozó országos és helyi törvényeket és irányelveket.

ELEKTROMAGNETNA SKLADNOST (SLO)
ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA (CZ)
ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ (GR)
ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉG (H)

Varnostni ukrepi

Elektromedicinske naprave so podvržene posebnim varnostnim ukrepom v zvezi z elektromagnetno skladnostjo (EMC). Ta naprava se lahko uporablja le v namene, ki so navedeni v njenih navodilih za uporabo, in mora biti nameščena ter mora delovati v skladu s smernicami EMC.

Vpliv mobilnih in prenosnih RF komunikacijskih naprav

Visokofrekvenčna energija, ki jo oddajajo mobilne komunikacijske naprave, lahko vpliva na delovanje elektromedicinske naprave. Delovanje takšnih mobilnih komunikacijskih naprav (npr. celularnih ali GSM telefonov) v bližini elektromedicinske naprave je prepovedano.

Električne povezave



Električnih povezav, ki so označene s tem opozorilnim simbolom, se je prepovedano dotikati. Povezave med takšnimi vtikači in vtičnicami se v nekaterih primerih ne morejo vzpostaviti, ne da bi prej izvedli varnostne ukrepe v zvezi z EMC.

Varnostni ukrepi v zvezi z EMC

Spodaj so navedeni varnostni ukrepi v zvezi z EMC:

- vso električno opremo, ki jo boste priključili na napravo, priključite na sistem za izenačevanje napetosti (preko PE);
- uporabite le opremo in pripomočke, ki so navedeni v tem priročniku.

Osebe je mora poznati varnostne ukrepe v zvezi z EMC in jih znati izvajati.

Smernice in deklaracija proizvajalca - elektromagnetne emisije

Ta naprava je namenjena za uporabo v spodaj opisanem okolju. Uporabnik/operator naprave se mora prepričati, da naprava deluje v takšnem okolju.

Meritev oddane interference	Skladnost	Smernice elektromagnetnega okolja
RF emisije skladno s CISPR 11	Skupina 1	Ta naprava uporablja VF energijo le za svoje notranje funkcije. Zato je RF emisija zelo nizka in ni verjetno, da bi aprave, ki so v njeni bližini, zaznale interference.
RF emisije skladno s CISPR 11	Razred B	
Harmonične emisije skladno z IEC 61000-3-2	Razred A	
Spremembe napetosti, nihanja napetosti inprekinitve skladno z IEC 61000-3-3	V skladu	Ta naprava je primerna za uporabo povsod, tudi v stanovanjih in tam, kjer je priključena na javno omrežje, ki napaja tudi stanovanjske zgradbe.

Smernice in deklaracija proizvajalca - odpornost proti elektromagnetnim interferencam

Ta naprava je namenjena za uporabo v spodaj opisanem elektromagnetnem okolju. Uporabnik/uporabnik naprave se mora prepričati, da naprava deluje v takšnem okolju.

Preizkusi odpornosti proti elektromagnetnim interferencam	IEC 60601 testna stopnja	Stopnja skladnosti	Smernice za elektromagnetno okolje
Praznjenje statične elektrike (ESD) v skladu z IEC 61000-4-2	± 6 kV kontaktno praznjenje ± 8 kV praznjenje po zraku	Identična testni stopnji	Tla morajo biti iz lesa, betona ali keramičnih ploščic. Če so tla iz sintetičnega materiala, mora biti relativna vlaga vsaj 30%.
Hitre prehodne električne motnje/porušitve v skladu z IEC 61000-4-4	± 2 kV za električne vode ± 1 kV za vhodne in izhodne vode	Identična testni stopnji	Kakovost napetosti mora biti enaka kakovosti napetosti v običajnem poslovnem ali bolnišničnem okolju.
Sunki v skladu z IEC 61000-4-5	± 1 kV za protifazno napetost ± 2 kV za istofazno napetost	Identična testni stopnji	Kakovost napetosti mora biti enaka kakovosti napetosti v običajnem poslovnem ali bolnišničnem okolju.
Padci napetosti, kratke prekinitve in nihanja napetosti v skladu z IEC 61000-4-11	5% U_T^* (> 95% padec U_T) za 1/2 periode 40% U_T^* (60% padec U_T) za 5 period 70% U_T^* (30% padec U_T) za 25 period < 5% U_T^* (> 95% padec U_T) za 5 s	Identična testni stopnji	Kakovost napetosti mora biti enaka kakovosti napetosti v običajnem poslovnem ali bolnišničnem okolju. Če uporabnik/operator naprave po prekinitev toka ali motnjah zahteva neprekinjeno delovanje, je priporočljivo, da se naprava napaja iz izvora, ki ni podvržen prekinitev.
Magnetno polje s frekvenco toka (50/60 Hz) v skladu z IEC 61000-4-8	3 A/m	Identična testni stopnji	Magnetna polja s frekvenco toka morajo biti v skladu z običajnimi vrednostmi v poslovnem ali bolnišničnem okolju.

*Opomba: U_T je napetost v omrežju pred apliciranjem testnih stopenj.

Smernice in deklaracija proizvajalca - odpornost proti elektromagnetnim interferencam za to napravo (ne za vzdrževanje življenjskih funkcij)

Preizkusi odpornosti proti elektromagnetnim interferencam	IEC 60601 testna stopnja	Stopnja skladnosti	Smernice za elektromagnetno okolje
Prevodna radiofrekvenčna elektromagnetna polja v skladu z IEC 61000-4-6 Oddana radiofrekvenčna elektromagnetna polja v skladu z IEC 61004-3	3 Vrms 150 kHz do 80 MHz 3 V/m 80 MHz do 2,5 GHz	3 V 3 V/m	Kadar v bližini te naprave (vključno z njenimi kablji) uporabljate prenosne in mobilne brezžične naprave, je treba upoštevati priporočeno varnostno razdaljo, ki je izračunana na osnovi oddajane frekvence in ustreznih formule. Priporočena varnostna razdalja: $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P} \text{ za } 80 \text{ MHz do } 800 \text{ MHz}$ $d = 2,3 \sqrt{P} \text{ za } 800 \text{ MHz do } 2,5 \text{ GHz}$ kjer je P nazivna moč oddajnika v vatih [W] glede na podatke proizvajalca oddajnika in d je priporočena varnostna razdalja v metrih [m]. Moč polja stacionarnih oddajnikov, določena na kraju^a mora biti nižja za vse frekvence, kot je stopnja skladnosti^b, izmerjena na mestu, kjer naprava deluje. Interferenca je mogoča v bližini naprav, ki nosijo naslednjo oznako. 

Opomba 1: Višje frekvenčno območje se nanaša na 80 in 800 MHz.

Opomba 2: Teh smernic ni mogoče upoštevati v vseh primerih. Obseg elektromagnetnega polja se razlikuje glede na vpijanje in odbijanje zgradb, predmetov in ljudi.

^a Moč polja stacionarnih oddajnikov, kot so bazne postaje za mobilne telefone, zemeljske mobilne naprave, amaterske radijske postaje, radijski in televizijski oddajniki, teoretično ni 100-odstotno predvidljiva. Priporočljivo je izvesti študijo na kraju samem, da se določi elektromagnetno okolje glede na stacionarne oddajnike. Če moč polja, izmerjena na kraju delovanja naprave, presega zgoraj navedene stopnje skladnosti, je treba napravo opazovati, da se prepričamo, da deluje, kot je pravilno. Dodatni ukrepi, kot sta sprememba smeri naprave ali kraja delovanja, bodo morda potrebni, če pride do nenavadnega delovanja.

^b Moč polja mora biti manj kot 3 V/m za frekvenčno območje 150 kHz do 80 MHz.

Priporočene varnostne razdalje med prenosnimi in mobilnimi RF telekomunikacijskimi napravami in to napravo (ne za vzdrževanje življenjskih funkcij)

Priporočene varnostne razdalje med prenosnimi in mobilnimi RF telekomunikacijskimi napravami in to napravo			
Ta naprava je namenjena za uporabo v elektromagnetnem okolju, v katerem so RF interference pod nadzorom. Uporabnik/operater te naprave lahko prispeva k zmanjšanju elektromagnetnih interferenc, tako da vzdržuje minimalno razdaljo med to napravo in prenosnimi ter mobilnimi RF telekomunikacijskimi napravami (oddajniki) - glede na izhodno moč komunikacijske naprave, kot je navedena spodaj.			
Nazivna moč oddajnika [W]	Varnostna razdalja na osnovi oddajane frekvence [m]		
	150 kHz do 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz do 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz do 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
Varnostna razdalja d v metrih [m] za oddajnik, katerega max. nazivna moč ni navedena v zgornji tabeli, se lahko izračuna s formulo v ustreznem stolpcu. P je max. nazivna moč oddajnika v vatih [W], kot jo določa proizvajalec oddajnika.			
Opomba 1: Za 80 in 800 MHz se uporablja višji frekvenčni razpon.			
Opomba 2: Te smernice ne veljajo za vse primere.			
Na razporeditev in obseg elektromagnetnega polja vplivata vpijanje in odbijanje zgradb, predmetov in ljudi.			

Preventivní opatření

Zdravotnické elektrické přístroje podléhají zvláštním preventivním opatřením, týkajícím se elektromagnetické kompatibility EMC (dále označované zkratkou EMC). Tento přístroj se smí používat výhradně k účelu, popsanému v návodu k použití. Při jeho instalaci a uvedení do provozu je bezpodmínečně třeba se řídit směrnicemi EMC.

Vliv mobilních a přenosných vysokofrekvenčních sdělovacích zařízení

Vyzařování vysokofrekvenční energie mobilními sdělovacími zařízeními může ovlivnit fungování lékařského elektrického přístroje. Provoz takových přístrojů (např. mobilních telefonů, telefonů GSM) v blízkosti lékařského elektrického přístroje není dovolen.

Elektrické přípoje



Kolíků konektorů, označených touto varovnou značkou, se nelze dotýkat. Připojení prostřednictvím těchto kolíků se nesmí uskutečnit, pokud nebyly provedeny preventivní postupy, týkající se elektrostatického výboje (ESD).

Preventivní postupy, týkající se ESD

Preventivní postupy, týkající se ESD jsou:

- Spojit všechny přístroje, které mají být propojeny s přístrojem, se systémem pro vyrovnání potenciálů (přes ochranný vodič).
- Používat výhradně vybavení a příslušenství, uvedené v návodu k použití.

Pracovníci musí být informováni resp. absolvovat školení o preventivních postupech, týkajících se ESD.

Návod a prohlášení výrobce – elektromagnetická vyzařování

Tento přístroj je určen pro použití v prostředí, specifikovaném níže. Uživatel tohoto přístroje by měl zajistit, že je používán v takovém prostředí.

Zkouška vyzařování	Shoda	Elektromagnetické prostředí - návod
Vysokofrekvenční vyzařování CISPR 11	Skupina 1	Tento přístroj používá vysokofrekvenční energii pouze pro svoji interní funkci. Proto jsou jeho vysokofrekvenční vyzařování velmi nízká a není pravděpodobné, že způsobí jakékoliv rušení blízkých elektronických zařízení.
Vysokofrekvenční vyzařování CISPR 11	Třída B	Tento přístroj je vhodný pro použití ve všech institucích, včetně domácích zařízení a těch objektů, jež jsou přímo připojeny k veřejné nízkonapěťové napájecí síti, která zásobuje budovy používané pro účely bydlení.
Harmonická vyzařování IEC 61000-3-2	Třída A	
Kolísání napětí/blikavé vyzařování IEC 61000-3-3	Vyhovuje	

Návod a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost

Tento přístroj je určen pro použití v elektromagnetickém prostředí specifikovaném níže. Uživatel přístroje by měl zajistit, že je používán v takovém prostředí.

Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň podle IEC 60601	Vyhovující úroveň	Elektromagnetické prostředí - návod
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV kontakt ± 8 kV vzduch	Rovná se zkušební úrovni	Podlahy mají být dřevěné, betonové nebo z keramických dlaždic. Jsou-li podlahy pokryty syntetickým materiálem, má být relativní vlhkost vzduchu alespoň 30%.
Rychlý elektrický přechodový jev/skupina impulzů IEC 61000-4-4	± 2 kV u napájecích vedení ± 1 kV u vstupního/výstupního vedení	Rovná se zkušební úrovni	Jakost napájecí sítě má být taková, jež je typická pro komerční nebo nemocniční prostředí.
Rázový impuls IEC 61000-4-5	± 1 kV diferenciální režim ± 2 kV soufázový režim	Rovná se zkušební úrovni	Jakost napájecí sítě má být taková, jež je typická pro komerční nebo nemocniční prostředí.
Krátkodobý pokles napětí, krátká přerušení a pomalé změny napětí na napájecím vstupním vedení IEC 61000-4-11	5% U_T^* (> 95% krátkodobý pokles v U_T) za $1/2$ cyklu 40% U_T (60% krátkodobý pokles v U_T) za 5 cyklů 70% U_T (30% krátkodobý pokles v U_T) za 25 cyklů < 5% U_T (> 95% krátkodobý pokles v U_T) za 5 s	Rovná se zkušební úrovni	Jakost napájecí sítě má být taková, jež je typická pro komerční nebo nemocniční prostředí. Vyžaduje-li uživatel přístroje během výpadku napájecí sítě trvalý provoz, doporučuje se, aby byl přístroj napájen z nepřerušitelného napájecího zdroje
Magnetické pole síťového kmitočtu (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	Rovná se zkušební úrovni	Magnetická pole síťového kmitočtu mají být na úrovních typických hodnot, vyskytujících se v komerčním nebo nemocničním prostředí.

*Poznámka: U_T je AC napětí sítě před aplikací zkušební úrovně.

Návod a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost – pro tento přístroj (není určen k udržování životních funkcí)

Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň podle IEC 60601	Vyhovující úroveň	Elektromagnetické prostředí -návod
Vedený vysoký kmitočet IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz až 80 MHz	3 V	Přenosné a mobilní vysokofrekvenční sdělovací zařízení se nemají používat blíže jakékoliv části přístroje (včetně kabelů), než je doporučená oddělovací vzdálenost vypočtená z rovnice vhodné pro kmitočet vysílače. Doporučená oddělovací vzdálenost: $d = 1,2 \sqrt{P}$ P d = $1,2 \sqrt{P}$ P pro 80 MHz až 800 MHz d = $2,3 \sqrt{P}$ P pro 800 MHz až 2,5 GHz kde P je jmenovitý maximální výstupní výkon vysílače ve wattech [W] podle výrobce vysílače a d je doporučená oddělovací vzdálenost v metrech [m]. Intenzity pole ze stálých vysokofrekvenčních vysílačů, určené přehledem elektromagnetické charakteristiky daného místa^a, mají být v každém kmitočtovém rozsahu nižší než vyhovující úroveň^b. V okolí přístroje označeného následující značkou může dojít k rušení 
Vyzařovaný vysoký kmitočet IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz až 2,5 GHz	3 V/m	

Poznámka 1: Při 80 MHz a 800 MHz platí vyšší kmitočtový rozsah.

Poznámka 2: Tento návod nemusí platit ve všech situacích. Elektromagnetické šíření je ovlivněno pohlcováním a odrazem od staveb, předmětů a lidí.

^a Intenzity pole ze stálých vysílačů, jako jsou základnové stanice u rádiových (buňkových/bezšňůrových) telefonů a pozemních mobilních i amatérských radiostanic, AM a FM rádiového vysílání a televizního vysílání, nemohou být přesně teoreticky předpovídaný. K posouzení elektromagnetického prostředí pro stálé vysokofrekvenční vysílače by měl být brán v úvahu přehled elektromagnetické charakteristiky v místě. Je-li změřená intenzita pole na místě, na němž je přístroj použit, vyšší než příslušná vysokofrekvenční vyhovující úroveň uvedená výše, má být tento přístroj pozorován k ověření jeho normálního provozu. Pokud jsou pozorovány abnormální vlastnosti, mohou být nutná dodatečná opatření, jako je přeorientování nebo přemístění přístroje.

^b V celém kmitočtovém rozsahu od 150 kHz do 80 MHz má být intenzita pole menší než 3 V/m.

Doporučené oddělovací vzdálenosti mezi přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními sdělovacími zařízeními a tímto přístrojem (není určen k udržování životních funkcí)

Doporučené oddělovací vzdálenosti mezi přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními sdělovacími zařízeními a tímto přístrojem.

Tento přístroj je určen pro použití v elektromagnetickém prostředí, ve kterém jsou vyzařovaná vysokofrekvenční rušení kontrolována. Uživatel tohoto přístroje může napomoci předcházet elektromagnetickému rušení udržováním minimální vzdálenosti mezi přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními sdělovacími zařízeními (vysílači) a přístrojem, jak je podle maximálního výstupního výkonu sdělovacích zařízení doporučeno níže.

Stanovený maximální výstupní výkon vysílače [W]	Oddělovací vzdálenost podle kmitočtu vysílače [m]		
	150 kHz až 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz až 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz až 2.5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

U vysílačů, jejichž stanovený maximální výstupní výkon není uveden výše, může být doporučená oddělovací vzdálenost d v metrech [m] odhadnuta použitím rovnice vhodné pro kmitočet vysílače, kde P je jmenovitý maximální výstupní výkon vysílače ve watttech [W] podle výrobce vysílače.

Poznámka 1: Při 80 MHz a 800 MHz platí oddělovací vzdálenost pro vyšší kmitočtový rozsah.

Poznámka 2: Tento návod nemusí platit ve všech situacích.

Elektromagnetické šíření je ovlivněno pohlcováním a odrazem od staveb, předmětů a lidí.



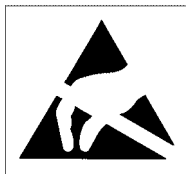
Μέτρα Προστασίας

Στις ηλεκτροϊατρικές συσκευές θα πρέπει να τηρούνται ειδικά μέτρα προστασίας όσον αφορά στην ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Αυτή η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τους σκοπούς που αναφέρονται στο έντυπο οδηγιών και θα πρέπει να εγκαθίσταται, να τοποθετείται και να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες της EMC.

Επίδραση Κινητών και Φορητών Συσκευών Επικοινωνίας HF

Η εκπομπή ενέργειας υψηλής συχνότητας από κινητές συσκευές επικοινωνίας μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία της ηλεκτροϊατρικής συσκευής. Η χρήση κινητών συσκευών επικοινωνίας (π.χ. κινητών τηλεφώνων, τηλεφωνικών συσκευών GSM) κοντά στην ηλεκτροϊατρική συσκευή απαγορεύεται.

Ηλεκτρικές συνδέσεις



Οι ηλεκτρικές συνδέσεις που φέρουν το προειδοποιητικό σύμβολο δεν θα πρέπει να αγγίζονται. Οι συνδέσεις μεταξύ τέτοιων φics και πριζών δεν θα πρέπει να γίνονται πριν την εφαρμογή των προληπτικών μέτρων ESD.

Προληπτικά Μέτρα ESD

Τα προληπτικά μέτρα ESD είναι τα ακόλουθα :

- Συνδέστε όλο τον ηλεκτρικό εξοπλισμό που θα πρέπει να συνδεθεί με τη συσκευή σε ένα πιθανό σύστημα εξομείωσης (μέσω PE).
 - Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά και μόνο τον εξοπλισμό και τα εξαρτήματα που αναφέρονται στο έντυπο οδηγιών.
- Το προσωπικό θα πρέπει να ενημερώνεται και να εκπαιδεύεται στα προληπτικά μέτρα ESD.

Οδηγίες και Δήλωση του Κατασκευαστή - Ηλεκτρομαγνητικές Εκπομπές

Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε περιβάλλον ανάλογο με αυτό που περιγράφεται στη συνέχεια - Ο χρήστης / χειριστής αυτής της συσκευής θα πρέπει να εξασφαλίσει ότι η συσκευή χρησιμοποιείται σε ένα ανάλογο περιβάλλον.

Μέτρηση Εκπεμπόμενης Παρεμβολής	Συμβατότητα	Οδηγίες Ηλεκτρομαγνητικού Περιβάλλοντος
Εκπομπή HF σύμφωνα με το CISPR 11	Ομάδα 1	Αυτή η συσκευή χρησιμοποιεί ενέργεια HF για τις εσωτερικές της λειτουργίες. Για το λόγο αυτό, η εκπομπή της σε HF είναι πολύ χαμηλή και δεν είναι πιθανό συσκευές που βρίσκονται κοντά στην συσκευή να δεχτούν παρεμβολές.
Εκπομπή HF σύμφωνα με το CISPR 11	Κατηγορία Β	Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για χώρους κάθε είδους, συμπεριλαμβανομένων και των κατοικιών καθώς και εκείνους τους χώρους που συνδέονται άμεσα με ένα δημόσιο δίκτυο παροχής ρεύματος το οποίο επίσης τροφοδοτεί κτίρια που χρησιμοποιούνται ως κατοικίες.
Εκπομπές δευτερευουσών ταλαντώσεων σύμφωνα με το IEC 61000-3-2	Κατηγορία Α	
Εκπομπές διακυμάνσεων τάσης/Flicker σύμφωνα με το IEC 61000-3-3	Συμβατά	

Οδηγίες και Δήλωση του Κατασκευαστή - Ηλεκτρομαγνητικές Εκπομπές

Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε περιβάλλον ανάλογο με αυτό που περιγράφεται στη συνέχεια - Ο χρήστης / χειριστής αυτής της συσκευής θα πρέπει να εξασφαλίσει ότι η συσκευή χρησιμοποιείται σε ένα ανάλογο περιβάλλον.

Τεστ Ασφάλειας από Ηλεκτρομαγνητικές Παρεμβολές	IEC 60601 Δοκιμαστικό Επίπεδο	Επίπεδο Συμβατότητας	Οδηγίες για το Ηλεκτρομαγνητικό Περιβάλλον
Εκφόρτιση στατικού ηλεκτρισμού (ESD) σύμφωνα με το IEC 61000-4-2	± 6 kV εκφόρτιση επαφής ± 8 kV εκφόρτιση αέρα	Όμοιο με το δοκιμαστικό επίπεδο	Τα πατώματα θα πρέπει να είναι φτιαγμένα είτε από ξύλο, είτε από τοιμέντο, είτε από κεραμικά πλακάκια. Εάν η επικάλυψη του πατώματος συνίσταται σε συνθετικό υλικό, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 30%.
Σύντομες μεταβατικές ηλεκτρικές διαταραχές / bursts σύμφωνα με το IEC 61000-4-4	± 2 kV για γραμμές εναλλασσόμενου ρεύματος ± 1 kV για γραμμές εισροής και εκροής	Όμοιο με το δοκιμαστικό επίπεδο	Η ποιότητα της τάσης τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι η ίδια με αυτή ενός συνηθισμένου επαγγελματικού ή νοσοκομειακού χώρου.
Κύματα σύμφωνα με το IEC 61000-4-5	± 1 kV τάση ώθησης - έλξης ± 2 kV τάση κοινού σήματος	Όμοιο με το δοκιμαστικό επίπεδο	Η ποιότητα της τάσης τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι η ίδια με αυτή ενός συνηθισμένου επαγγελματικού ή νοσοκομειακού χώρου.
Πτώσεις τάσεως, σύντομες διακοπές τάσης και διακυμάνσεις τάσης σύμφωνα με το IEC 61000-4-11	5% U_T^* (> 95% πώση από το U_T) για $1/2$ περίοδο 40% U_T (60% πώση του U_T) για 5 περιόδους 70% U_T (30% πώση του U_T) για 25 περιόδους < 5% U_T (> 95% πώση του U_T) για 5 s	Όμοιο με το δοκιμαστικό επίπεδο	Η ποιότητα της τάσης τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι η ίδια με αυτή ενός συνηθισμένου επαγγελματικού ή νοσοκομειακού χώρου. Εφόσον ο χρήστης / χειριστής της συσκευής απαιτεί συνεχή λειτουργία μετά από διακοπές ρεύματος, συνίσταται η τροφοδοσία της συσκευής
Μαγνητικό πεδίο με συχνότητα ισχύος (50/60 Hz) σύμφωνα με το IEC 61000-4-8	3 A/m	Όμοιο με το δοκιμαστικό επίπεδο	Τα μαγνητικά πεδία με ενεργειακή συχνότητα θα πρέπει να είναι σύμφωνα με τις συνηθισμένες τιμές των εργασιακών και νοσοκομειακών χώρων.

* Σημείωση: U_T είναι η κύρια τάση πριν την εφαρμογή των δοκιμαστικών επιπέδων

Οδηγίες και Δήλωση του Κατασκευαστή - Ηλεκτρομαγνητικές Εκπομπές - Για αυτή τη συσκευή (χωρίς να έχουν ληφθεί μέτρα για διατήρηση ζωής)

Τεστ Ασφάλειας από Ηλεκτρομαγνητικές Παρεμβολές	IEC 60601 Δοκιμαστικό Επίπεδο	Επίπεδο Συμβα- τότητας	Οδηγίες για το Ηλεκτρομαγνητικό Περιβάλλον
Αγώγιμα ηλεκτρομαγνητικά πεδία ραδιοσυχνότητας σύμφωνα με το IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz έως 80 MHz	3 V	Όταν χρησιμοποιείτε φορητές και κινητές ασύρματες κοντά σε αυτή τη συσκευή (συμπεριλαμβανομένων και των καλωδίων αυτής) η συνιστώμενη απόσταση ασφαλείας υπολογισμένη βάσει της συχνότητας μετάδοσης της ισχύουσας φόρμουλας στην οποία θα πρέπει να προσκολληθεί. Συνιστώμενη απόσταση ασφαλείας : $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P}$ για 80 MHz έως 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ για 800 MHz έως 2,5 GHz όπου P είναι η εκτιμώμενη απόδοση του μεταβιβαστή σε Watt [W] σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται από τον κατασκευαστή του μεταβιβαστή, και d είναι η συνιστώμενη απόσταση ασφαλείας σε μέτρα [m]. Το πεδίο ισχύος σταθερών μεταβιβαστών που καθορίζεται στη θέση ^a θα πρέπει να παραμένει χαμηλότερη για όλες τις συχνότητες από το επίπεδο ^b συμφωνίας που μετρήθηκε στο χώρο λειτουργίας της συσκευής. Τυχόν παρεμβολές είναι πιθανές κοντά στις συσκευές οι οποίες φέρουν την ακόλουθη εικόνα.
Αγώγιμα ηλεκτρομαγνητικά πεδία ραδιοσυχνότητας σύμφωνα με το IEC 61000-4-3	3 V/m 80 kHz έως 2,5 MHz	3 V/m	

Σημείωση 1 : Η κλίμακα υψηλής συχνότητας ισχύει για 80 έως 800 MHz.

Σημείωση 2 : Αυτές οι οδηγίες ενδέχεται να μην ισχύουν σε όλες τις περιπτώσεις. Η εξάπλωση των ηλεκτρομαγνητικών πεδίων διαφοροποιείται ανάλογα με την απορρόφηση και την αντανάκλαση σε κτίρια, σε αντικείμενα και σε ανθρώπους.

^a Το πεδίο ισχύος των σταθερών μεταβιβαστών, όπως σταθμών βάσης κινητών τηλεφώνων και επίγειων κινητών συσκευών, ερασιτεχνικών ραδιοφωνικών σταθμών, αναμεταδότες ραδιοφώνου AM και FM και TV και θεωρητικά δεν είναι 100% προβλέψιμα. Συνίσταται μια μελέτη του χώρου για να καθορίσει το ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον σχετικά με τους σταθερούς μεταβιβαστές. Εάν το πεδίο ισχύος που μετρήθηκε στο χώρο λειτουργίας αυτής της συσκευής υπερβαίνει τα επιτρεπτά επίπεδα που αναγράφονται ανωτέρω, η συσκευή θα πρέπει να ελεγχθεί για να διαπιστωθεί ότι λειτουργεί έτσι όπως προβλέπεται. Επιπρόσθετα μέτρα, όπως η αλλαγή του προσανατολισμού της συσκευής ή του χώρου στον οποίο είναι τοποθετημένη μπορεί να απαιτηθεί εφόσον παρατηρηθούν ασυνήθιστα φαινόμενα στην απόδοσή της.

^b Το πεδίο ισχύος θα πρέπει να είναι κάτω από 3 V/m για τη κλίμακα συχνότητας 150 kHz έως 80 MHz.

Συνιστώμενες αποστάσεις ασφαλείας μεταξύ φορητών και κινητών συσκευών επικοινωνίας HF και αυτής της συσκευής (χωρίς να έχουν ληφθεί μέτρα για διατήρηση ζωής)

Συνιστώμενες Αποστάσεις Ασφαλείας μεταξύ φορητών και κινητών συσκευών επικοινωνίας HF και αυτής της συσκευής			
Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον όπου οι μεταβλητές παρεμβολής HF ελέγχονται. Ο χρήστης / χειριστής αυτής της συσκευής μπορεί να συνεισφέρει στη μείωση των ηλεκτρονικών παρεμβολών με το να τηρεί την ελάχιστη απόσταση μεταξύ αυτής της συσκευής και φορητών και κινητών συσκευών τηλεπικοινωνίας HF (αναμεταδότες)- ανάλογα με την απόδοση ισχύος της συσκευής επικοινωνίας όπως αναφέρεται στη συνέχεια.			
Εκτιμώμενη απόδοση του αναμεταδότη [W]	Απόσταση ασφαλείας βάσει της συχνότητας εκπομπής [m]		
	150 kHz έως 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz έως 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz έως 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
Η απόσταση ασφαλείας d σε μέτρα [m] για αναμεταδότες των οποίων η μέγιστη εκτιμώμενη απόδοση δεν αναγράφεται στον ανωτέρω πίνακα, μπορεί να υπολογιστεί με την εφαρμογή της αντίστοιχης φόρμουλας στην αντίστοιχη κολώνα. Το P είναι η μέγιστη εκτιμώμενη απόδοση του αναμεταδότη σε Watt [W] όπως ορίζεται από τον κατασκευαστή του αναμεταδότη. Σημείωση 1 = Για 80 και 800 MHz, ισχύει η υψηλότερη κλίμακα συχνότητας. Σημείωση 2 = Αυτές οι οδηγίες ενδέχεται να μην ισχύουν για όλες τις περιπτώσεις. Η κατανομή και εξάπλωση των ηλεκτρομαγνητικών πεδίων επηρεάζεται από την απορρόφηση και αντανάκλαση πάνω σε κτίρια, σε αντικείμενα και σε ανθρώπους.			



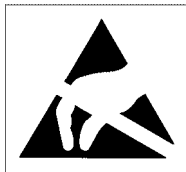
Biztonsági rendszabályok

A gyógyászati elektromos készülékeket speciális biztonsági rendszabályoknak kell alávetni elektromágneses összeférhetőségük (EMC) vonatkozásában. Ezt a készüléket csak a használati utasításban leírt célok érdekében szabad használni, és az EMC irányelveknek megfelelően kell üzembe állítani, a beállításokat elvégezni és működtetni.

A mozgó és hordozható rádiófrekvenciás (RF) híradástechnikai készülékek hatásai

A mozgó híradástechnikai készülékek nagyfrekvenciás (HF) energia kibocsátása befolyásolhatja a gyógyászati elektromos készülékek működését. Az ilyen mozgó híradástechnikai készülékek (pl. mobiltelefon, GSM telefon) alkalmazása a gyógyászati elektromos készülékek közelségében tilos.

Elektromos csatlakozások



Az ilyen jellel ellátott elektromos csatlakozásokat tilos megérinteni. Az ilyen dugók és aljzatok közötti kapcsolatokat nem szabad létrehozni az elektrosztatikus kisülés (ESD) biztonsági rendszabályainak betartása nélkül.

Elektrosztatikus kisülés (ESD) elleni védelem

Az ESD biztonsági rendszabályok a következők:

- Csatlakoztassa valamennyi, az eszközökhöz csatlakoztatandó elektromos berendezést egy potenciál kiegyenlítő rendszerhez.
- Csak a használati utasításban megadott berendezéseket és tartozékokat használja. A kezelő személyzetnek ismernie kell és járatosnak kell lennie az ESD biztonsági rendszabályokat.

Irányelvek és a gyártó nyilatkozata – Elektromágneses kibocsátás

A készülék a lentebb meghatározott elektromágneses környezetben történő alkalmazásra készült. A készülék használója/kezelője győződjön meg róla, hogy a készülék ennek megfelelő környezetben lesz működtetve.

A kibocsátott interferencia mérése	Megfelelőség	Elektromágneses környezet - irányelvek
A CISPR 11 szerinti rádiófrekvenciás (RF) kibocsátás	1. csoport	Ez a készülék csak a belső működéséhez használ nagyfrekvenciájú (HF) energiát. Ezért a rádiófrekvenciás (RF) kibocsátása nagyon alacsony, és valószínűtlen, hogy a készülék közelében lévő egyéb készülékekben zavar jelentkezzen.
A CISPR 11 szerinti rádiófrekvenciás (RF) kibocsátás	B osztály	Ez a készülék mindenféle intézményben használható, beleértve a lakóterületeket is, és azokat is, melyek közvetlenül olyan nyilvános hálózatra vannak kötve melyek lakóházak ellátását biztosítják.
Az IEC 61000-3-2 szerinti harmonikus áram kibocsátás	A osztály	
Az IEC 61000-3-3 szerinti feszültség változások, feszültség ingadozások és villogások (flickerek)	Megfelelő	

Irányelvek és a gyártó nyilatkozata – Elektromágneses zavartűrés

A készülék a lentebb meghatározott elektromágneses környezetben történő alkalmazásra készült. A készülék használója / kezelője győződjön meg róla, hogy a készülék ennek megfelelő környezetben lesz működtetve.

Elektromágneses zavartűrés vizsgálat	IEC 60601 Teszt szint	Megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet - irányelvek
Az IEC 61000-4-2 szerinti elektrosztatikus kisülés (ESD)	± 6 kV kontaktkisülés ± 8 kV légkisülés	A teszt-szinttel megegyező	A padló legyen parketta, beton, vagy kerámia járólap. Ha a padló borítás szintetikus anyagból készült, a relatív páratartalom legalább 30% legyen.
Gyors villamos tranziens/burst jelenségek az IEC 61000-4-4 szerint	± 2 kV váltóáramú hálózati vezetékekhez ± 1 kV a bemeneti (input) és a kimeneti (output) vezetékekhez	A teszt-szinttel megegyező	A tápfeszültség minősége meg kell, hogy egyezzen a szokásos üzleti illetve kórházi környezetben használt feszültséggel.
Lökőhullám az IEC 61000-4-5 szerint	± 1 kV ellenütemű feszültség ± 2 kV közös módusú feszültség	A teszt-szinttel megegyező	A tápfeszültség minősége meg kell, hogy egyezzen a szokásos üzleti illetve kórházi környezetben használt feszültséggel.
Feszültségletörések, rövid idejű feszültség kimaradások és feszültségváltozások az IEC 61000-4-11 szerint	5% U_T^* ($> 95\%$ U_T esés) fél periódusra 40% U_T (60% U_T esés) 5 periódusra 70% U_T (30% U_T esés) 25 periódusra < 5% U_T ($> 95\%$ U_T esés) 5 periódusra	A teszt-szinttel megegyező	A tápfeszültség minősége meg kell, hogy egyezzen a szokásos üzleti illetve kórházi környezetben használt feszültséggel. Ha a készülék használójának / operátorának folyamatos működésre van szüksége áramkimaradás esetén is, javasolt a készüléket egy szünetmentes tápegységen keresztül üzemeltetni.
Hálózati frekvenciás (50/60 Hz) mágneses tér az IEC 61000-4-8 szerint	3 A/m	A teszt-szinttel megegyező	A hálózati frekvenciás mágneses tér meg kell, hogy egyezzen a szokásos üzleti illetve kórházi környezetben használt frekvenciával.

*Megjegyzés: az U_T a teszt-szintek alkalmazása előtti tápfeszültség.

Írányelvek és a gyártó nyilatkozata - elektromágneses zavartűrési vizsgálatok erre a készülékre vonatkozóan (élettartamon túli támogatás)

Elektromágneses zavartűrési vizsgálat	IEC 60601 Teszt szint	Megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet - irányelvek
Vezetés útján továbbított rádiófrekvenciás elektromágneses tér az IEC 61000-4-6 szerint	3 Vrms 150 kHz–80 MHz	3 V	A készülék közelében használt vezeték nélküli mozgó és hordozható készülékek (beleértve ezek vezetőit is) esetén be kell tartani a sugárzó frekvencia alapján a megfelelő képlettel kiszámolt javasolt biztonsági távolságot. Javasolt biztonsági távolság: $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P} \text{ 80 MHz–800 MHz esetén}$ $d = 2,3 \sqrt{P} \text{ 800 MHz–2,5 GHz esetén}$ ahol P a rádióadó berendezés névleges teljesítménye wattban [W], a rádióadó berendezés gyártója által megadott információk alapján, és d a javasolt biztonsági távolság méterben [m] megadva. A fix telepítésű rádióadó berendezések helyben^a mért téreréje valamennyi frekvencián alacsonyabb kell, hogy legyen, mint a készülék működési helyén mért megfelelőségi jelszint^b. Az alábbi piktogramot viselő készülékek közelsége esetén zavar jelentkezhet. 
Kisugárzással tovaterjedő rádiófrekvenciás elektromágneses tér az IEC 61000-4-3 szerint	3 V/m 80 MHz–2,5 GHz	3 V/m	

Megjegyzés 1: A magasabb frekvencia tartomány a 80 és a 800 MHz-re érvényes.

Megjegyzés 2: Ezek az irányelvek nem minden esetben alkalmazhatók. Az elektromágneses tér terjedése az épületeken, tereptárgyakon történő visszaverődés és az emberi testben történő elnyelés folytán eltérő.

^a A fix telepítésű rádióadó berendezések – mint például a mobil telefonok bázisállomásai, földi mobil rádióállomások, rádióamatőr állomások, AM és FM üzemmódú rádió és televízió állomások - téreréje elméletileg sem határozható meg 100%-os pontossággal. A fix telepítésű rádióadó berendezések esetében javasolt az alkalmazási helyen megvizsgálni az elektromágneses környezetet. Ha a készülék működési helyén mért térerő túllépi a fentebb jelzett megfelelőségi szintet, ellenőrizni kell, hogy a készülék megfelelően működik-e. Szokatlan műszaki jellemzők észlelése esetén további intézkedések válhatnak szükségessé, mint például a készülék tájolásának, vagy telepítési helynek megváltoztatása.

^b A téreréje 3 V/m-nél legyen alacsonyabb a 150 kHz–80 MHz frekvencia tartományban.

Javasolt biztonsági távolság a készülék és a mozgó és hordozható rádiófrekvenciás (RF) telekommunikációs eszközök között (élettartamon túli támogatás)

Javasolt biztonsági távolság a készülék és a mozgó és hordozható rádiófrekvenciás (RF) telekommunikációs eszközök között.			
Ezt a készüléket olyan elektromágneses környezetben történő alkalmazásra tervezték, ahol a sugárzó RF zavarok ellenőrzés alatt állnak. A készülék használója / kezelője azzal is hozzájárulhat az elektromágneses zavarok csökkentéséhez, hogy betartja a készülék és a mozgó és hordozható rádiófrekvenciás (RF) telekommunikációs eszközök (rádióadó berendezések) között, az adott kommunikációs eszköz kimenő teljesítménye függvényében előírt minimális távolságot.			
A rádióadó berendezés névleges teljesítménye [W]	Az adási frekvencia függvényeként megadott biztonsági távolság [m]		
	150 kHz–80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz–800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz–2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
A méterben [m] megadott biztonsági távolság (d) azon rádióadó berendezések esetében, melyek maximális névleges teljesítménye nincs a táblázatban felsorolva, a megfelelő oszlopban található képlettel számítható ki. A P a rádióadó berendezés maximális névleges teljesítménye wattban [W] megadva, a rádióadó berendezés gyártója által meghatározva.			
Megjegyzés 1: A 80 és 800 MHz esetén a magasabb frekvencia tartomány érvényes.			
Megjegyzés 2: Ezek az irányelvek nem minden esetben alkalmazhatók.			
Az elektromágneses tér terjedése az épületeken, tereptárgyakon történő visszaverődés és az emberi testben történő elnyelés folytán eltérő.			

OLYMPUS

— Manufacturer: —

OLYMPUS WINTER & IBE GMBH

Kuehnstraße 61, 22045 Hamburg, Germany
Phone: +49 40 669 66-0

— Distributors: —

OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS EUROPA GMBH

Wendenstraße 14-18, 22097 Hamburg, Germany
Fax: +49 40 237 73 - 656 Phone: +49 40 237 73 - 0

KEYMED LTD.

KeyMed House, Stock Road, Southend-on-Sea, Essex, SS2 5QH, United Kingdom
Fax: +44 1 702 465 677 Phone: +44 1 702 616 333

OLYMPUS LATIN AMERICA, INC.

6100 Blue Lagoon Drive, Suite 390, Miami, FL 33126-2087, U.S.A.
Fax: +1 305-26 14 421 Phone: +1 305-266 23 32

OLYMPUS AUSTRALIA PTY. LTD.

31 Gilby Road, Mount Waverly VIC 3149, Australia
Fax: +61 3-9543-1350 Phone: +61 3-9265-5400

OLYMPUS (BEIJING) SALES & SERVICE, CO., LTD.

Rm. 1202, NCI Tower, A12 Jianguomenwai Avenue, Chaoyang District, Beijing 100022, China
Fax: +86 10-65693555 Phone: +86 10-65693535

OLYMPUS MOSCOW LIMITED LIABILITY COMPANY

Ulitsa Malaya Kaluzhskaya 19, Building 1, Floor 2, 117071 Moscow, Russia
Fax: +7 095 958 2277 Phone: +7 095 230 6578

OLYMPUS SINGAPORE PTE LTD.

491B River Valley Road #12-01/04, Valley Point Office Tower, Singapore 248373
Fax: +65 6834-24 36 Phone: +65 6833-53 39

OLYMPUS AMERICA INC.

Two Corporate Center Drive, PO Box 9058, Melville, New York 11747-9058, U.S.A.
Fax 631-844-5442 Phone 631-844-5000

OLYMPUS SURGICAL & INDUSTRIAL AMERICA INC.

One Corporate Drive, Orangeburg, New York 10962, U.S.A.
Fax 845-398-9444 Phone 845-398-9400

OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP.

2951 Ishikawa-cho, Hachioji-shi, Tokio 192-8507, Japan
Fax: +81 426 46-24 29 Phone: +81 426 42 -21 11

OLYMPUS KOREA CO., LTD.

8F, Hyundai Marines Bldg., 646-1 Yeoksam-Dong, Kangnam-Gu, Seoul 135-080, Korea
Fax: +82 2 62 55-34 99 Phone: +82 2 15 44-32 00